

# TOSHIBA

**OWNER'S MANUAL**  
**MODE D'EMPLOI**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**MANUAL DEL USUARIO**  
**MANUALE D'ISTRUZIONE**

## AIR CONDITIONER (PORTABLE)

CLIMATISEUR (PORTATIF)

KLIMAGERÄT (BEWEGLICHE AUSFÜHRUNG)

ACONDICIONADOR DE AIRE (TIPO PORTÁIL)

CONDIZIONATORE D'ARIA (PORTATILE)

# RAC-08LW

### WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED  
**IMPORTANT**

THE WIRES IN THIS MAINS LEAD ARE  
COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE  
FOLLOWING CODE:

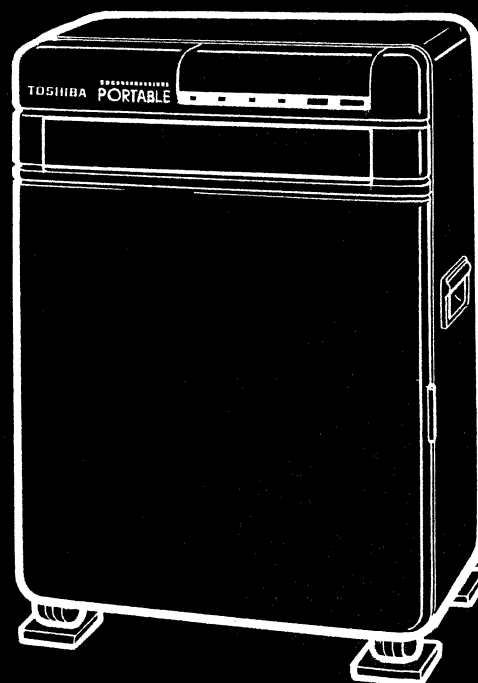
Green and Yellow	– EARTH
Blue	– NEUTRAL
Brown	– LIVE

As the colours of the wires in the mains lead  
of this appliance may not correspond with  
the coloured marking, identifying the  
terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured **GREEN AND  
YELLOW** must be connected to the terminal  
in the plug which is marked with the letter **E**  
or by the earth symbol  $\perp$  or coloured green  
or green and yellow.

The wire which is coloured **BLUE** must be  
connected to the terminal which is marked  
with the letter **N** or coloured black.

The wire which is coloured **BROWN** must be  
connected to the terminal which is marked  
with the letter **L** or coloured red.



Thank you very much for purchasing our TOSHIBA Air Conditioner. Please read this owner's manual carefully before using your Room Air Conditioner.

Avant tout, merci d'avoir porté votre choix sur un climatiseur TOSHIBA.

Avant de le mettre en service, prière de lire attentivement ce mode d'emploi.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses TOSHIBA-Klimageräts. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Muchas gracias por la adquisición de un acondicionador TOSHIBA. Por favor lea detenidamente este manual de funcionamiento antes de usar su acondicionador.

Vi ringraziamo per l'acquisto del condizionatore d'aria TOSHIBA. Si prega di leggere questo manuale con attenzione prima di usare l'apparecchio.

## FEATURES

### COMES WITH CASTERS, FOR MOVING CONVENIENCE

Take it along on vacations, too.

### ECONOMY OPERATION.

The microcomputer greatly saves energy.

### BUILT-IN MICROCOMPUTER

The built-in microcomputer provides user-friendly operations.

### DRY OPERATION

This function removes humidity to provide a refreshing and comfort room environment backed up by the microcomputer.

### 12-Hour ON/OFF TIMER.

Set the timer and the unit automatically turns itself on or off.

## CARACTÉRISTIQUES

### LE CLIMATISEUR EST MUNI DE ROULETTES POUR FACILITER LES DEPLACEMENTS.

Vous pouvez aussi l'emmener avec vous lorsque vous partez en vacances.

### FONCTIONNEMENT ECONOMIQUE

Le microprocesseur vous fait économiser beaucoup d'énergie.

### MICROPROCESSEUR

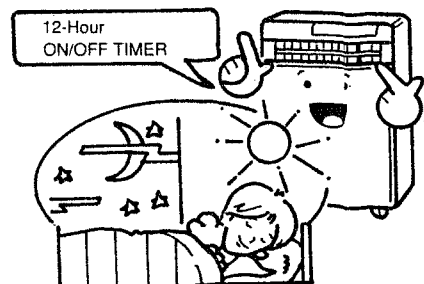
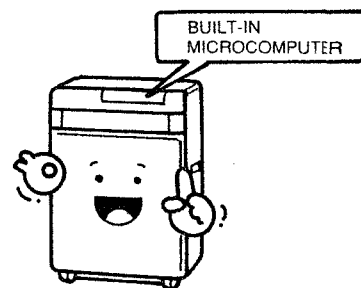
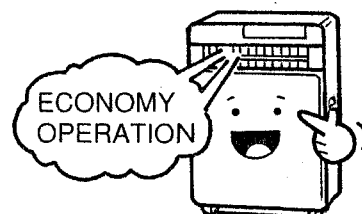
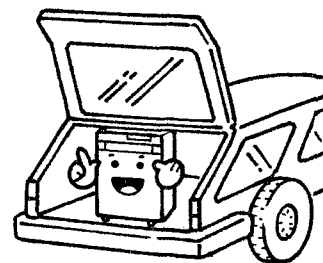
INTEGRE  
Le microprocesseur intégré facilite les opérations.

### DESHUMIDIFICATION

Cette fonction sert à retirer l'humidité de l'air pour obtenir une pièce fraîche et confortable sous la surveillance du microprocesseur.

### PROGRAMMATEUR MARCHÉ/ARRÊT DE 12 HEURES

Vous réglez le programmeur pour que l'appareil se mette en marche ou s'éteigne automatiquement.



## MERKMALE

### GLEITROLLEN ERLAUBEN PROBLEMLOSEN WECHSEL DES AUFSTELLORTS

Handlich und kompakt—läßt sich sogar auf Reisen mitnehmen!

### SPARBETRIEBSART

Der Mikrocomputer gewährleistet einen äußerst wirtschaftlichen Betrieb.

### EINGEBAUTER MIKROCOMPUTER

Der integrierte Mikrocomputer übernimmt die Steuerung vieler Funktionen und gewährleistet eine einfache, problemlose Bedienung.

### ENTFEUCHTUNGS- BETRIEBSART

Diese über den Mikrocomputer gesteuerte Betriebsart dient zum Entfeuchten der Umgebungsluft, und sorgt somit für ein erfrischendes und angenehmes Raumklima.

### 12-Stunden-EIN/AUS-TIMER

Durch Einstellen des Timers kann das Gerät zu einem bestimmten Zeitpunkt ein- bzw. ausgeschaltet werden.

## CARACTERISTICAS

### DISPONE DE RUEDAS PARA PODER TRANSPORTARSE FÁCILMENTE

Llévelo consigo cuando vaya de vacaciones.

### OPERACION ECONOMICA

El microcomputador incorporado ahorra notablemente energía.

### MICROCOMPUTADOR INCORPORADO

El microcomputador incorporado facilita las operaciones del usuario.

### OPERACION DE DESHUMECTACION

Esta función, controlada por el microcomputador, elimina la humedad del aire y proporciona un ambiente refrescante y confortable.

### TEMPORIZADOR DE CONEXION/DESCONEXION DE 12 HORAS

Ajuste el temporizador, y la alimentación de la unidad se conectará o desconectará automáticamente.

## CARATTERISTICHE

### ROTELLE ORIENTABILI PER UN TRASPORTO COMODO

È possibile portarlo con sé anche in vacanza.

### FUNZIONAMENTO ECONOMICO

Il microcomputer consente un notevole risparmio di corrente.

### MICROCOMPUTER INCORPORATO

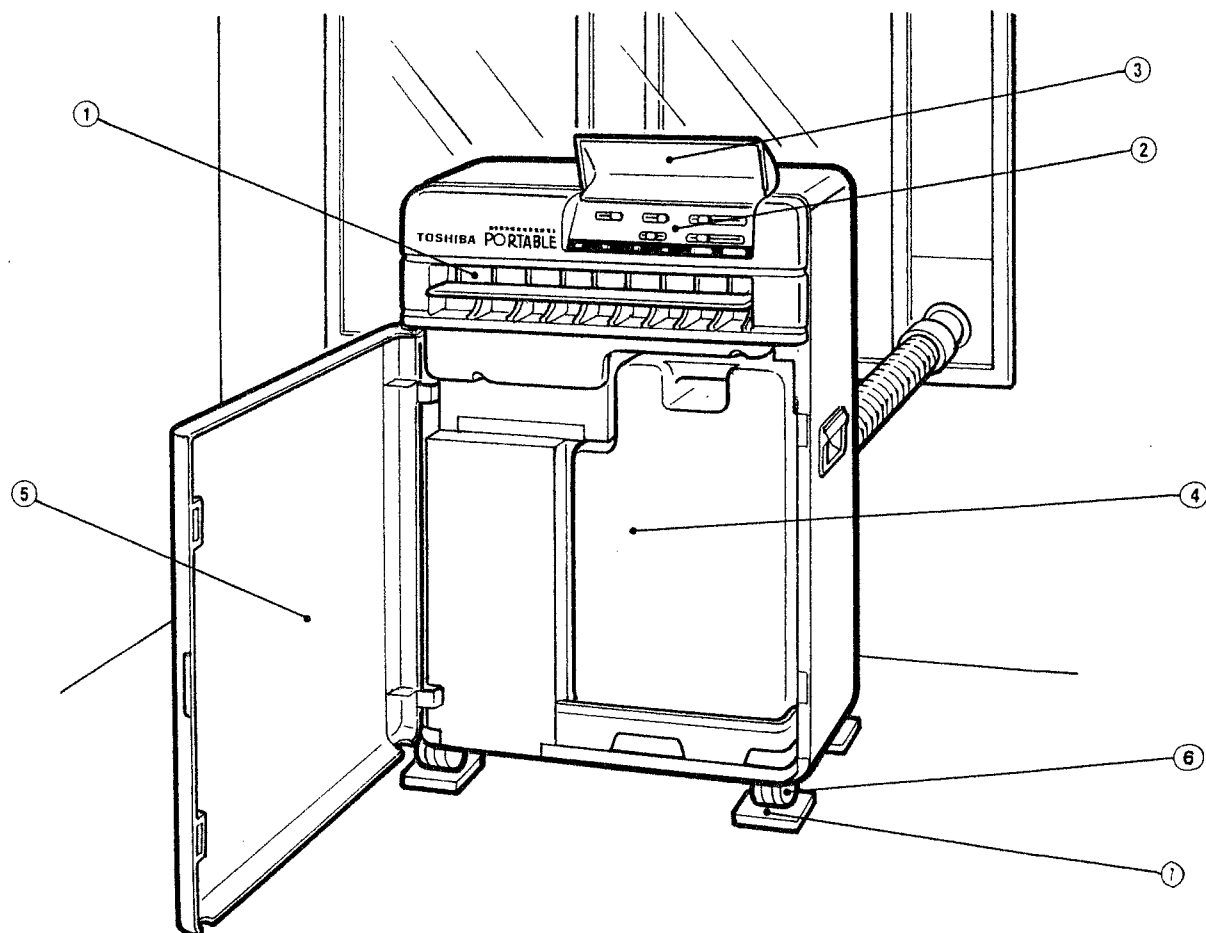
Il microcomputer incorporato facilita le operazioni per il funzionamento dell'apparecchio.

### FUNZIONE DI ELIMINAZIONE UMIDITÀ

Questa funzione elimina l'umidità rendendo l'ambiente gradevole e confortevole grazie al sostegno del microcomputer.

### ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO A TIMER PER 12 ORE

Regolando il timer, l'apparecchio si accende e si spegne automaticamente.



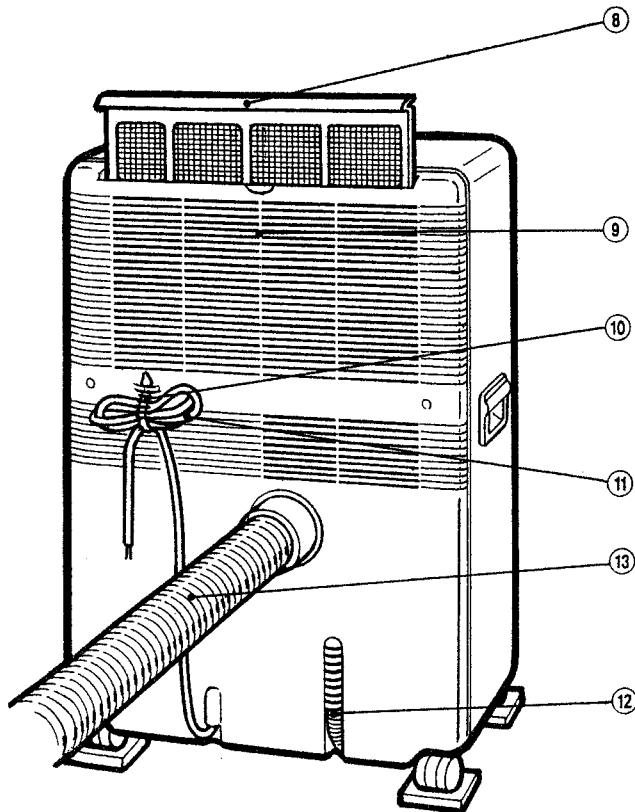
## PARTS NAME

## DESIGNATION DES ORGANES

1. Air Outlet  
Vertical Louvres:  
right and left control of the air direction  
Horizontal Louvre:  
upward and downward control of the air direction
2. Controls
3. Controls Door
4. Tank
5. Front Door
6. Caster
7. Caster Seats (4 pcs.)
8. Air Filter
9. Air Inlet
10. Power Cord Band
11. Power Cord
12. Drain Hose
13. Exhaust Hose

1. Sortie d'air  
Volets d'aération verticaux:  
Réglage de la ventilation à gauche et à droite  
Volets d'aération horizontaux:  
Réglage de la ventilation vers le haut et vers le bas
2. Commandes
3. Volet des commandes
4. Réservoir
5. Panneau avant
6. Roulette
7. Sièges des roulettes (4 pièces)
8. Filtre à air
9. Entrée d'air
10. Logement du cordon d'alimentation
11. Cordon d'alimentation secteur
12. Tuyau de purge
13. Tuyau d'évacuation

## BEZEICHNUNG DER TEILE



1. Luftauslaß-Öffnung  
Vertikale Schlitze:  
Steuerung des Luftstroms nach rechts und links.  
Horizontale Schlitze:  
Steuerung des Luftstroms nach oben und unten.
2. Bedienungselemente
3. Bedienungspult-Abdeckung
4. Wassertank
5. Frontklappe
6. Gleitrollen
7. Gleitrollen-Unterlage (4 Stk.)
8. Luftfilter
9. Lufteinlaßöffnung
10. Halteband
11. Netzkabel
12. Ablaßschlauch
13. Luftabsaugschlauch

## DENOMINACION DE LAS PARTES

1. Salida de aire  
Persianas verticales:  
Control hacia la derecha e izquierda del sentido del aire  
Persianas horizontales:  
Control hacia arriba y hacia abajo del sentido del aire
2. Controles
3. Puerta de controles
4. Depósito
5. Puerta frontal
6. Ruedecillas
7. Fijador de ruedas (4 piezas)
8. Filtro de aire
9. Entrada de aire
10. Sujetacable
11. Cable de alimentación
12. Manguera de drenaje
13. Manguera de escape

## NOME DELLE PARTI

1. Presa di uscita dell'aria  
Griglie di ventilazione verticali:  
Per il controllo della direzione dell'aria verso destra o verso sinistra.  
Griglie di ventilazione orizzontali:  
Per il controllo della direzione dell'aria verso l'alto o verso il basso.
2. Comandi
3. Sportello del comparto comandi
4. Tanica per l'acqua
5. Sportello anteriore
6. Rotella orientabile
7. Cuscinetto blocca-rotelle (4)
8. Filtro dell'aria
9. Presa di ingresso dell'aria
10. Fascetta del cavo di alimentazione
11. Cavo di alimentazione
12. Tubo di drenaggio
13. Tubo di scarico

## PRECAUTIONS

### DANGER

NEVER PUT FINGER OR OBJECTS INTO THE AIR OUTLET. THIS UNIT CONTAINS A FAN RUNNING AT HIGH SPEED. CONTACT WITH THE MOVING FAN WILL CAUSE SERIOUS INJURY.

### DANGER

DO NOT USE THE AIR CONDITIONER AS A CHAIR OR FOOTSTOOL.

### DANGER

DO NOT SPILL WATER ON THE TOP OF THE AIR CONDITIONER.

### WARNING

Be careful to keep room temperature comfortable, especially when using the air conditioner for physically handicapped persons, children, or senior persons.

### WARNING

Ventilate the room by partially opening a window or door while the air conditioner is in use, especially if there is also a gas appliance in use in this room. Failure to follow these directions may result in a loss of oxygen in the room.

### CAUTION

For proper performance, operate the air conditioner under the usable operating temperature and humidity conditions indicated below specification. If the air conditioner is operated beyond these conditions, it may cause malfunctions of the air conditioner or dew dripping from the air conditioner.

## PRECAUTIONS

### DANGER

NE JAMAIS METTRE LES DOIGTS OU UN OBJET DANS LA SORTIE D'AIR. CET APPAREIL CONTIENT UN VENTILATEUR QUI TOURNE TRES RAPIDEMENT. TOUT CONTACT AVEC LE VENTILATEUR EN MARCHE RISQUE DE CAUSER DES BLESSURES GRAVES.

### DANGER

CE CLIMATISEUR NE DOIT PAS SERVIR DE SIEGE OU DE REPOSE-PIED.

### DANGER

PRIERE DE NE PAS RENVERSER D'EAU SUR LE CLIMATISEUR.

### AVERTISSEMENT

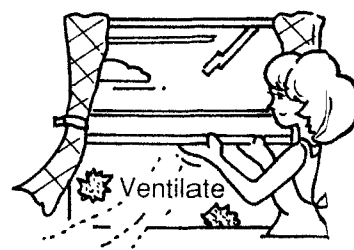
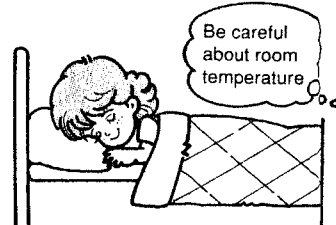
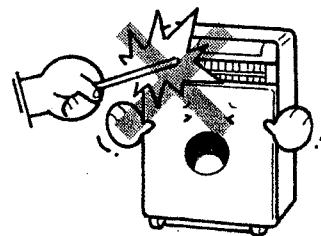
Assurez-vous que la pièce est toujours à une température confortable, surtout s'il y a des personnes handicapées, des enfants ou des personnes âgées.

### AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation du climatiseur, prenez soin d'aérer la pièce en entrouvrant une fenêtre ou une porte, surtout s'il y a également un appareil à gaz dans la pièce. Si cette précaution n'est pas respectée, il risque d'y avoir un manque d'oxygène dans la pièce.

### ATTENTION

Pour obtenir des performances maximales, le climatiseur doit être utilisé dans les conditions de température et d'humidité indiquées dans les spécifications. Si ces conditions ne sont pas respectées, l'appareil risque de mal fonctionner ou de l'eau risque de s'écouler du climatiseur.



Room temperature	COOL	more than 17°C
	DRY	more than 15°C
Room humidity		Less than 80%
Acceptable power source	Frequency	50 ± 2 Hz
	Voltage	198~24 V

## VORSICHTS MASSREGELN

### GEFAHR

STECKEN SIE NIEMALS IRGENDWELCHE GEGENSTÄNDE ODER IHRE FINGER IN DIE LUFTAUSSLABÖFFNUNG. IM INNERN DIESER GERÄTS BEFINDET SICH EIN MIT HOHER GESCHWINDIGKEIT LAUFENDER VENTILATOR, DER BEI BERÜHRUNG SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN KANN.

### GEFAHR

VERWENDEN SIE DAS KLIMAGERÄT NIEMALS ALS STUHL ODER FUßBANK.

### GEFAHR

DARAUF ACHTEN, DABß KEINE FLÜSSIGKEITEN IN DAS GERÄT GELANGEN.

### WARNUNG

Achten Sie auf eine angenehme Raumtemperatur; dies ist besonders bei der Pflege von Kranken, Behinderten, Kleinkindern oder älteren Leuten zu berücksichtigen.

### WARNUNG

Sorgen Sie unbedingt für eine ausreichende Durchlüftung des Raums. Lassen Sie ein Fenster oder eine Tür immer einen Spaltbreit geöffnet, während das Klimagerät in Betrieb ist. Dies ist besonders wichtig, wenn sich im gleichen Raum ein anderes Gasgerät befindet. Eine Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Sauerstoffmangel im Raum führen.

### VORSICHT

Um ein einwandfreies Funktionieren des Klimageräts zu garantieren, muß dieses unter den nachstehend spezifizierten Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsbedingungen betrieben werden. Wenn die herrschenden Voraussetzungen nicht gegeben sind, kann dies eine Kondenswasserbildung oder sogar eine Betriebsstörung des Geräts zur Folge haben.

## PRECAUCIONES

### PELIGRO

NO COLOQUE NUNCA LOS DEDOS NI OBJETOS EN LA SALIDA DE AIRE. ESTA UNIDAD CONTIENE UN VENTILADOR QUE GIRA A GRAN VELOCIDAD. SI LO TOCARE SUFRIRÍA DAÑOS PERSONALES SERIOS.

### PELIGRO

NO EMPLEE EL ACONDICIONADOR DE AIRE COMO, ASIENTO NI REPOSAPIES.

### PELIGRO

NO VIERTA AGUA SOBRE EL ACONDICIONADOR DE AIRE.

### ADVERTENCIA

Tenga cuidado de mantener una temperatura agradable, especialmente cuando emplee el acondicionador de aire para personas impedidas, niños, o ancianos.

### ADVERTENCIA

Ventile la sala abriendo parcialmente una ventana o una puerta mientras el acondicionador de aire esté en funcionamiento, especialmente si en la sala está empleando también un aparato de gas. Si no lo hiciese se podría consumir el oxígeno de la sala.

### PRECAUCION

Para lograr el funcionamiento adecuado, emplee el acondicionador de aire en las condiciones de temperatura y humedad de funcionamiento indicadas en las especificaciones. Si lo emplease fuera de estas condiciones, podría funcionar mal o causar el goteo de la humedad condensada.

## PRECAUZIONI

### PERICOLO

NON INFILARE MAI LE DITA O ALTRI OGGETTI NELLA PRESA DI USCITA DELL'ARIA. QUESTO APPARECCHIO CONTIENE UNA VENTOLA CHE RUOTA AD ALTA VELOCITÀ. TOCCARE LA VENTOLA MENTRE QUESTA È IN MOVIMENTO PUÒ CAUSARE LESIONI GRAVI.

### PERICOLO

NON USARE IL CONDIZIONATORE D'ARIA COME SEDIA O COME SGABELLO PER I PIEDI.

### PERICOLO

NON FAR CADERE ACQUA SOPRA IL CONDIZIONATORE.

### AVVERTENZA

Fare attenzione a mantenere la temperatura dell'ambiente ad un livello confortevole, in particolare quando si usa il condizionatore d'aria per persone portatrici di handicap, bambini o persone anziane.

### AVVERTENZA

Ventilare di tanto in tanto l'ambiente aprendo parzialmente la finestra o la porta quando il condizionatore d'aria è in funzione. Osservare questa accortezza in particolare quando nello stesso ambiente è in uso un dispositivo a gas. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare un calo di ossigeno nell'ambiente.

### ATTENZIONE

Per prestazioni ottimali, usare il condizionatore d'aria nelle condizioni di temperatura di funzionamento consentita e di umidità indicate sotto le caratteristiche tecniche. Se si usa il condizionatore d'aria in condizioni diverse da quelle indicate, possono verificarsi dei malfunzionamenti nell'apparecchio o condensazioni di umidità.

## PRECAUTIONS

### CAUTION

Do not put anything hot or heavy, or a water vessel on the air conditioner.

### CAUTION

Be sure to turn off the power, pull out the power cord and exhaust hose, and drain out the water when moving the air conditioner.

- Never use the plug as a switch.
- Never block up the air inlet and outlet.
- Place the air conditioner horizontally.
- Be sure to tighten the cap of the water tank firmly and properly (do not screw it on at an angle). Otherwise, the water may overflow.
- Be sure to set the exhaust hose with its tip located outside of the room.
- When transporting the air conditioner by car, etc., do not lay it on the side to avoid damage.
- Make sure before operation that the water is filled in the tank.
- Never push the pin located on the bottom of the water tank. Doing so, allows the water in the tank flow out.
- Be sure to set the air filter in position.

## PRECAUTIONS

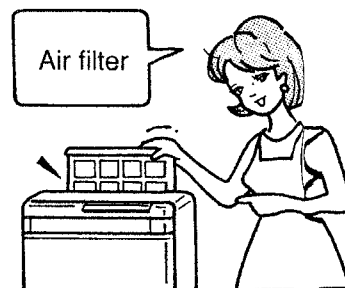
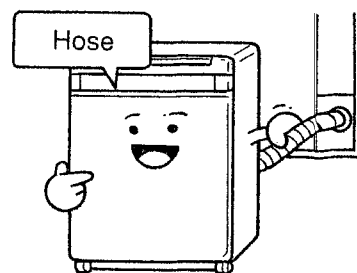
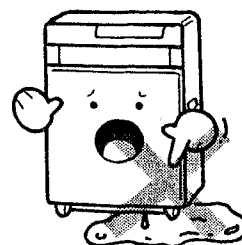
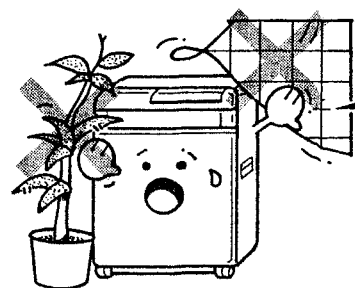
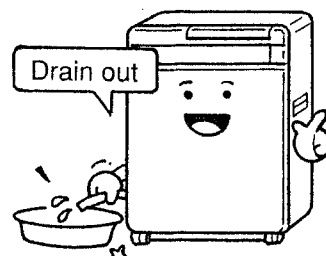
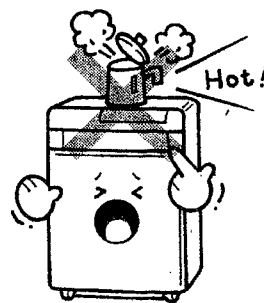
### ATTENTION

Ne pas mettre d'objet chaud ou lourd ou de vase sur le climatiseur.

### ATTENTION

Prendre soin de couper l'alimentation, tirer le cordon d'alimentation et le tuyau d'évacuation, et purger l'eau avant de déplacer le climatiseur.

- Ne jamais débrancher la fiche du cordon pour éteindre le climatiseur.
- Ne jamais bloquer l'entrée et la sortie d'air.
- Installer le climatiseur horizontalement.
- Prendre soin de visser à fond et correctement le capuchon du réservoir d'eau (ne pas le visser selon un angle incliné), sinon l'eau risque de déborder.
- Prendre soin de placer l'extrémité du tuyau d'évacuation à l'extérieur de la pièce.
- En cas de transport du climatiseur en voiture, ou autre véhicule, ne pas le coucher sur le côté pour ne pas l'endommager.
- Vérifier avant utilisation que le réservoir contient de l'eau.
- Ne jamais enfoncer la broche située au fond du réservoir d'eau. Si elle est enfoncée, le réservoir se vide.
- Prendre soin de mettre le filtre à air en place.





## VORSICHTS- MASSREGELN

### VORSICHT

Stellen Sie keine schweren oder heißen Gegenstände und auch keine Gefäße, die Flüssigkeiten enthalten, auf das Klimagerät.

### VORSICHT

Vergewissern Sie sich, daß das Gerät ausgeschaltet ist, Netzkabel und Luftabsaug-schlauch herausgezogen sind und das Wasser abgelassen wurde, bevor das Klimagerät an einen anderen Aufstellungsort gebracht wird.

- Verwenden Sie niemals den Stecker anstelle des Netzschalters.
- Achten Sie darauf, daß die Lufteinlaß- und Auslaßöffnungen nicht blockiert werden.
- Das Klimagerät immer waage-recht aufstellen.
- Vergewissern Sie sich, daß der Deckel des Wassertanks richtig sitzt (beim Aufschrauben nicht verkanten), da andernfalls Wasser herausgedrückt werden kann.
- Achten Sie darauf, daß sich das Ende des Luftabsaug-schlauchs außerhalb des Raumes befindet.
- Bei einem Transport in einem Fahrzeug muß das Klimagerät vertikal aufgestellt werden, da es sonst beschädigt werden kann.
- Vergewissern Sie sich, daß vor der Inbetriebnahme der Wassertank gefüllt wird.
- Drücken Sie niemals auf den am Boden des Wassertanks befindlichen Stift, da dann das Wasser ausfließt.
- Achten Sie darauf, daß der Luftfilter korrekt eingepaßt ist.

## PRECAUCIONES

### PRECAUCION

No coloque nunca nada caliente ni pesado, ni un recipiente de agua sobre el acondicionador de aire.

### PRECAUCION

Antes de mover el acondicionador de aire, cerciórese de desconectar la alimentación, desenchufar el cable de alimentación, desconectar la manguera de escape, y vaciar el agua.

- No emplee nunca el enchufe a modo de interruptor.
- No bloquee nunca la entrada ni la salida de aire.
- Coloque el acondicionador de aire verticalmente.
- Cerciórese de apretar firmemente la tapa del depósito de agua (no la atornille inclinada), ya que de lo contrario el agua podría rebosar.
- Cerciórese de colocar la manguera de escape con su extremo situado en el exterior de la sala.
- No ponga el acondicionador de aire con su lado arriba al transportarlo en coche. Esto dañaría el acondicionador.
- Antes de poner en funcionamiento el acondicionador de aire, cerciórese de que el depósito de agua esté lleno.
- No empuje nunca el pasador situado en la parte inferior del depósito de agua. Si lo hiciese, el agua del depósito podría salirse.
- Cerciórese de colocar el filtro de aire en su posición.

## PRECAUZIONI

### ATTENZIONE

Non collocare oggetti caldi o pesanti o un recipiente pieno d'acqua sopra il condizionatore.

### ATTENZIONE

Quando si sposta il condizionatore, assicurarsi di spegnerlo, di scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente, di scollegare il tubo di scarico e di far defluire l'acqua.

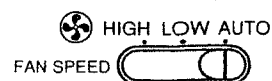
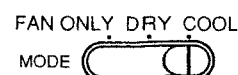
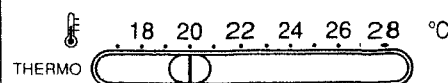
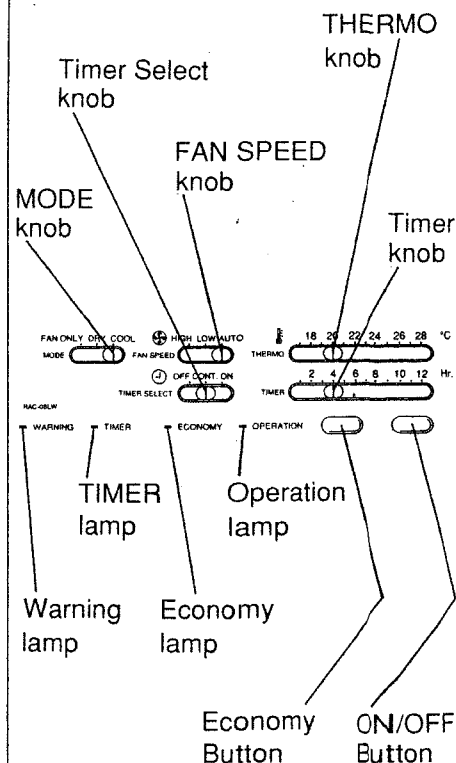
- Non usare la spina come interruttore di alimentazione.
- Non bloccare le presa di ingresso e la presa di uscita dell'aria.
- Collocare il condizionatore d'aria in posizione orizzontale.
- Assicurarsi di stringere il tappo della tanica per l'acqua saldamente e nel modo corretto (non avvitarlo obliquamente), altrimenti l'acqua potrebbe traboccare.
- Assicurarsi di disporre il tubo di scarico con la punta fuori dall'ambiente.
- Quando si trasporta il condizionatore in automobile, ecc., evitare di collocarlo su di un fianco, altrimenti potrebbe essere danneggiato.
- Prima di usare il condizionatore, assicurarsi che la tanica sia piena di acqua.
- Non premere il perno situato sul fondo della tanica per l'acqua, altrimenti l'acqua fuoriesce dalla tanica.
- Regolare il filtro dell'aria in posizione.

## CONTROL NAME

## DETAILS DES COMMANDES

- **ON/OFF button**  
Start operation:  
Press the ON/OFF button.  
The OPERATION lamp (green) will light up and the air conditioner will start operating.  
To stop the operation:  
Press the ON/OFF button to stop the operation.
- **ECONOMY button**  
Press the ECONOMY button (locking type).  
The ECONOMY lamp (green) will light up.  
To cancel the economy operation:  
Press the ECONOMY button to release the lock and cancel the economy operation.
- **THERMO knob**  
Use the THERMO knob to set the desired room temperature.  
The THERMO scale indicates the temperature setting.
- **MODE knob**  
Use the MODE knob to select the operating modes: COOL, DRY, and FAN ONLY.
- **FAN SPEED knob**  
Use the FAN SPEED knob to select the fan speed.  
When the fan speed is set to AUTO, the force of the blowing air automatically changes in accordance with the room temperature (during COOL mode only).  
During DRY and ECONOMY mode, LOW is used regardless of the setting.

- **Touche ON/OFF**  
Pour mettre l'appareil en marche:  
Appuyer sur la touche ON/OFF.  
Le voyant OPERATION (vert) s'allume et le climatiseur se met en marche.  
Pour arrêter l'appareil:  
Appuyer sur la touche ON/OFF.
- **Touche ECONOMY**  
Appuyer sur la touche ECONOMY (de type à verrouillage).  
Le voyant ECONOMY (vert) s'allume.  
Pour annuler le fonctionnement économique:  
Appuyer sur la touche ECONOMY pour la déverrouiller et annuler le fonctionnement économique.
- **Bouton THERMO (thermostat)**  
Utiliser le bouton pour régler la température de la pièce.  
L'échelle du thermostat indique le réglage de la température.
- **Bouton MODE**  
Utiliser le bouton MODE pour sélectionner le mode de fonctionnement: COOL (refroidissement), DRY (déshumidification) et FAN ONLY (ventilation uniquement).
- **Bouton FAN SPEED**  
Utiliser le bouton FAN SPEED pour sélectionner la vitesse du ventilateur.  
Lorsqu'elle est réglée sur AUTO, la force de l'air propulsé change automatiquement en fonction de la température de la pièce (en mode de refroidissement uniquement).  
En mode de déshumidification, et économique le ventilateur tourne à basse vitesse, quel que soit le réglage du bouton.



BEDIENUNGS-ELEMENTE	DENOMINACION DE LOS MANDOS	NOME DEI COMANDI
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ON/OFF-Taste</b> Einschalten des Geräts: Drücken Sie die ON/OFF-Taste. Die OPERATION-Anzeigelampe (grün) leuchtet auf, und das Klimagerät schaltet sich ein. <u>Ausschalten des Geräts:</u> Drücken Sie die ON/OFF-Taste, um das Gerät auszuschalten.</li> <li>• <b>ECONOMY-Taste</b> Drücken Sie die ECONOMY-Taste (rastet ein). Die ECONOMY-Anzeigelampe (grün) leuchtet auf. <u>Ausschalten der ECONOMY-Funktion:</u> Zum Ausschalten der Sparbetriebsart drücken Sie die ECONOMY-Taste, um sie auszurasen.</li> <li>• <b>THERMO-Knopf</b> Der THERMO-Knopf dient zum Einstellen der gewünschten Raumtemperatur. Die THERMO-Skala zeigt die eingestellte Temperatur an.</li> <li>• <b>MODE-Knopf</b> Wählen Sie die gewünschte Betriebsart mit dem MODE-Knopf: COOL (Kühlen), DRY (Entfeuchten), oder FAN ONLY (nur Gebläse).</li> <li>• <b>FAN SPEED-Knopf</b> Wählen Sie mit dem FAN SPEED-Knopf die gewünschte Gebläsestufe. Wenn der Regler auf AUTO gestellt wird, ändert sich die Gebläsestufe automatisch, abhängig von der Raumtemperatur (nur in der COOL-Betriebsart). In der DRY und ECONOMY-Betriebsart wird—unabhängig von der Einstellung—nur die niedrigste Stufe (LOW) verwendet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Botón de operación (ON/OFF)</b> Puesta en funcionamiento: Presione el botón ON/OFF. La lámpara OPERATION (verde) se encenderá, y el acondicionador de aire comenzará a funcionar. <u>Parada:</u> Para cesar la operación, presione el botón ON/OFF.</li> <li>• <b>Botón economizador (ECONOMY)</b> Presione el botón ECONOMY (tipo enganchable). La lámpara ECONOMY (verde) se encenderá. <u>Cancelación de la operación económica:</u> Para cancelar la operación económica, presione el botón ECONOMY para desengancharlo.</li> <li>• <b>Mando del termostato (THERMO)</b> Emplee el mando THERMO para ajustar la temperatura de la sala deseada. La escala THERMO indica la temperatura ajustada.</li> <li>• <b>Mando de modo (MODE)</b> Emplee el mando MODE para seleccionar el modo de operación: refrigeración (COOL), deshumectación (DRY), y ventilador solamente (FAN ONLY).</li> <li>• <b>Mando de velocidad del ventilador (FAN SPEED)</b> Emplee el mando FAN SPEED para seleccionar la velocidad del ventilador. Cuando seleccione AUTO, la fuerza del flujo de aire cambiará automáticamente de acuerdo con la temperatura de la sala (durante el modo COOL solamente). Durante el modo DRY y ECONOMY, se empleará LOW independientemente del ajuste del mando.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tasto di accensione/spengimento (ON/OFF)</b> Per avviare il funzionamento: Premere il tasto ON/OFF. La spia OPERATION (verde) si illumina e il condizionatore d'aria inizia a funzionare. <u>Per interrompere il funzionamento:</u> Premere il tasto ON/OFF per interrompere il funzionamento.</li> <li>• <b>Tasto di funzionamento economico (ECONOMY)</b> Premere il tasto ECONOMY (tipo a blocco). La spia ECONOMY (verde) si illumina. <u>Per disattivare il funzionamento economico:</u> Premere il tasto ECONOMY per rilasciarlo e disattivare così il funzionamento economico.</li> <li>• <b>Manopola della temperatura (THERMO)</b> Usare la manopola THERMO per regolare la temperatura dell'ambiente desiderata. La scala della temperatura (THERMO) indica la regolazione della temperatura.</li> <li>• <b>Manopola di modo di funzionamento (MODE)</b> Usare la manopola MODE per selezionare i modi operativi: COOL (raffreddamento), DRY (eliminazione umidità) e FAN ONLY (solo ventilatore).</li> <li>• <b>Manopola per la regolazione della velocità del ventilatore (FAN SPEED)</b> Usare la manopola FAN SPEED per selezionare la velocità del ventilatore. Se si seleziona AUTO, la forza di circolazione dell'aria cambia automaticamente secondo la temperatura dell'ambiente (solo nel modo COOL). Nel modo DRY e ECONOMY, viene usata la regolazione LOW indipendentemente dalla regolazione.</li> </ul>

## CONTROL NAME

## DETAILS DES COMMANDES

- **TIMER SELECT knob**  
Use the TIMER SELECT knob to set the timer function.  
When the TIMER SELECT knob is set to ON, the air conditioner will automatically start operating after the number of hours set using the TIMER knob.  
When the TIMER SELECT knob is set to OFF, the air conditioner will automatically stop operating after the number of hours set using the TIMER knob.  
When the TIMER SELECT knob is set to CONTINUE, the air conditioner will continue to operate.

- **TIMER knob**  
Use the TIMER knob to set the number of hours after which to start or stop the operation (TIMER SELECT: ON/OFF). (When the TIMER SELECT knob is set to CONTINUE, the air conditioner will continue to operate regardless of the number of hours set using TIMER knob.)

- **OPERATION lamp**  
Light:  
The OPERATION lamp (green) will light up during the COOL, DRY or FAN ONLY operation.  
Blinking:  
The OPERATION lamp will flash during a power failure.

- **ECONOMY lamp**  
Light:  
The ECONOMY lamp (green) will light up when you press the ECONOMY button.

- **TIMER lamp**  
Light:  
The TIMER lamp (yellow) will light up when the TIMER SELECT knob is set to ON or OFF.

- **WARNING lamp**  
When the water in the tank runs out, the warning lamp (red) will light up. When the tank is refilled, the lamp will go off.  
The red lamp also flashes during abnormal operation. To turn off the warning lamp, press the ON/OFF button. When you press the ON/OFF button again, the OPERATION lamp will light up and the air conditioner will start operating. (The cooling operation may not be started for about three minutes due to the protective function for the machine.)

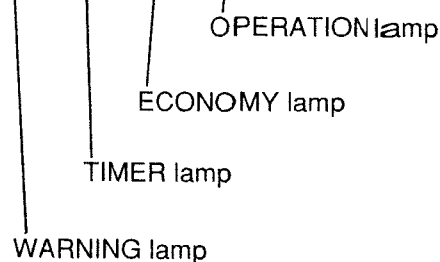
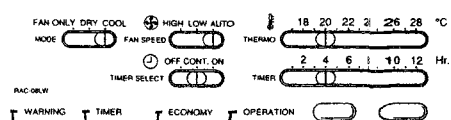
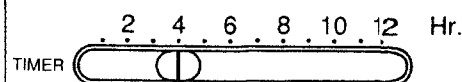
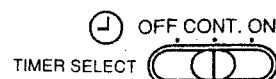
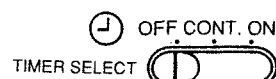
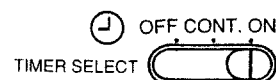
- **Bouton TIMER SELECT**  
Utiliser le bouton TIMER SELECT pour régler le programmeur.  
Lorsqu'il est réglé sur ON, le climatiseur se met automatiquement en marche après le nombre d'heures réglé avec le bouton TIMER.  
Lorsqu'il est réglé sur OFF, le climatiseur s'arrête automatiquement après le nombre d'heures réglé avec le bouton TIMER.  
Lorsqu'il est réglé sur CONTINUE, le climatiseur continue de fonctionner.

- **Bouton TIMER**  
Utiliser le bouton TIMER pour régler le nombre d'heures avant l'opération de mise en marche ou d'arrêt par le programmeur (TIMER SELECT: ON/OFF). (Si le bouton TIMER SELECT est réglé sur CONTINUE, le climatiseur continue de fonctionner quel que soit le nombre d'heures réglé avec le bouton TIMER.)

- **Voyant OPERATION**  
Il s'allume:  
Le voyant OPERATION (vert) s'allume lorsque l'appareil fonctionne en mode de refroidissement, de déshumidification ou de ventilation uniquement.  
Il clignote:  
Le voyant OPERATION clignote en cas de coupure de courant.
- **Voyant ECONOMY**  
Il s'allume:  
Le voyant ECONOMY (vert) s'allume lorsque la touche ECONOMY est enfoncée.

- **Voyant TIMER**  
Il s'allume:  
Le voyant TIMER (jaune) s'allume lorsque le bouton TIMER SELECT est réglé sur ON ou OFF.

- **Voyant WARNING**  
Si le réservoir d'eau est vide, le voyant d'avertissement (WARNING) rouge s'allume. Dès que le réservoir est rempli, il s'éteint.  
Le voyant rouge clignote également en cas de fonctionnement défectueux. Pour l'éteindre appuyer sur la touche ON/OFF. Si vous appuyez encore une fois sur la touche ON/OFF, le voyant OPERATION s'allume et le climatiseur se met en marche. (Il trois compteurs environ trois minutes avant que l'opération de refroidissement se mette en marche à cause de la fonction de protection de la machine.)



## BEDIENUNGS- ELEMENTE

- **TIMER SELECT-Knopf**  
Der TIMER SELECT-Knopf dient zum Einstellen der Timer- Funktionen. Wenn der TIMER SELECT-Knopf auf ON gestellt wird, schaltet sich das Klimagerät automatisch nach Ablauf der mit dem TIMER-Knopf eingestellten Stunden ein. Wenn der TIMER SELECT-Knopf auf OFF gestellt wird, schaltet sich das Klimagerät automatisch nach Ablauf der mit dem TIMER-Knopf eingestellten Stunden aus. Wenn der TIMER SELECT-Knopf auf CONT. gestellt wird, bleibt das Gerät eingeschaltet.
- **TIMER-Knopf**  
Stellen Sie mit dem TIMER-Knopf die Anzahl der Stunden ein, nach deren Ablauf sich das Klimagerät ein- bzw. ausschalten soll (TIMER SELECT: ON/OFF). (Wenn der TIMER SELECT-Knopf auf CONT. gestellt wird, bleibt das Gerät eingeschaltet, ohne Rücksicht auf die mit dem TIMER-Knopf eingestellten Stunden).
- **OPERATION-Anzeigelampe**  
Leuchtet auf:  
Die OPERATION-Anzeigelampe (grün) leuchtet in der COOL-, DRY- oder FAN ONLY-Betriebsart auf.  
Blinkt:  
Die OPERATION-Anzeigelampe blinkt im Falle eines Stromausfalls.
- **ECONOMY-Anzeigelampe**  
Leuchtet auf:  
Die ECONOMY-Anzeigelampe (grün) leuchtet nach dem Drücken der ECONOMY-Taste auf.
- **TIMER-Anzeigelampe**  
Leuchtet auf:  
Die TIMER-Anzeigelampe (gelb) leuchtet auf, wenn der TIMER SELECT-Knopf auf ON oder OFF gestellt wird.
- **WARNING-Anzeigelampe**  
Diese Warnlampe (rot) leuchtet auf, wenn das Wasser im Tank aufgebraucht ist. Die Lampe verlischt, sobald Wasser eingefüllt wird. Die Warnlampe blinkt bei einer Betriebsstörung des Geräts. Um die Warnlampe auszuschalten, drücken Sie die ON/OFF-Taste. Wenn Sie die ON/OFF-Taste noch einmal drücken, leuchtet die OPERATION-Anzeigelampe auf, und das Klimagerät schaltet sich ein (bedingt durch die Schutzfunktion des Geräts kann es etwa drei Minuten dauern, bis eine Kühlwirkung festzustellen ist).

## DENOMINACION DE LOS MANDOS

- **Mando selector del temporizador (TIMER SELECT)**  
Emplee el mando TIMER SELECT para ajustar la función del temporizador. Cuando el mando TIMER SELECT esté en ON, el acondicionador de aire comenzará a funcionar después del número de horas ajustado con el mando TIMER. Cuando el mando TIMER SELECT esté en OFF, el acondicionador de aire dejará de funcionar después del número de horas ajustado con el mando TIMER. Cuando el mando TIMER SELECT esté en CONT, el acondicionador de aire funcionará continuamente.
- **Mando de ajuste del temporizador (TIMER)**  
Emplee el mando TIMER para ajustar el número de horas después de las cuales desee que el acondicionador de aire comience o deje de funcionar (TIMER SELECT: ON/OFF). (Cuando el mando TIMER SELECT esté en CONT, el acondicionador de aire funcionará continuamente independientemente del número de horas que se haya ajustado con el mando TIMER.)
- **Lámpara indicadora de funcionamiento (OPERATION)**  
Encendida: La lámpara OPERATION (verde) permanecerá encendida durante la operación en el modo COOL, DRY, o FAN ONLY.  
Parpadeando:  
La lámpara OPERATION parpadeará durante un corte de la alimentación.
- **Lámpara indicadora de operación económica (ECONOMY)**  
Encendida:  
La lámpara ECONOMY (verde) se encenderá cuando presione el botón ECONOMY.
- **Lámpara indicadora del temporizador (TIMER)**  
Encendida:  
La lámpara TIMER (amarillo) se encenderá cuando ponga el mando TIMER SELECT en ON u OFF.
- **Lámpara de aviso (WARNING)**  
Esta lámpara WARNING (roja) se encenderá cuando se acabe el agua del depósito. Cuando rellene el depósito, la lámpara se apagará. Esta lámpara roja también parpadeará en caso de operación anormal. Para apagar la lámpara de aviso, presione el botón ON/OFF. Si vuelve a presionar el botón ON/OFF, la lámpara OPERATION se encenderá y el acondicionador de aire comenzará a funcionar. (La operación de refrigeración es posible que no comience durante unos tres minutos debido a la función de protección del acondicionador de aire.)

## NOME DEI COMANDI

- **Manopola di selezione timer (TIMER SELECT)**  
Usare la manopola TIMER SELECT per regolare la funzione di timer. Quando la manopola TIMER SELECT è regolata su ON (attivazione), il condizionatore d'aria si attiva automaticamente dopo il numero di ore regolato con la manopola TIMER. Quando la manopola TIMER SELECT è regolata su OFF (disattivazione), il condizionatore d'aria si disattiva automaticamente dopo il numero di ore regolato con la manopola TIMER. Quando la manopola TIMER SELECT è regolata su CONTINUE (funzionamento continuo), il condizionatore d'aria continua a funzionare ininterrottamente.
- **Manopola di regolazione del timer (TIMER)**  
Usare la manopola TIMER per regolare il numero di ore dopo le quali si desidera avviare o interrompere il funzionamento del condizionatore (TIMER SELECT: ON/OFF). (Quando la manopola TIMER SELECT è regolata su CONTINUE, il condizionatore d'aria continua a funzionare indipendentemente dal numero di ore regolato con la manopola TIMER.)
- **Spia di funzionamento (OPERATION)**  
Si illumina:  
La spia OPERATION (verde) si illumina durante il funzionamento "COOL", "DRY" o "FAN ONLY".  
Lampeggia:  
La spia OPERATION lampeggia durante un'interruzione di corrente.
- **Spia di funzionamento economico (ECONOMY)**  
Si illumina:  
La spia ECONOMY (verde) si illumina quando si preme il tasto ECONOMY.
- **Spia del timer (TIMER)**  
Si illumina:  
La spia TIMER (giallo) si illumina quando la manopola TIMER SELECT è regolata su ON o su OFF.
- **Spia di avvertenza (WARNING)**  
Quando non c'è più acqua nella tanica, la spia WARNING (rossa) si illumina. Quando la tanica viene riempita di nuovo, la spia si spegne. La spia rossa lampeggia anche quando l'apparecchio funziona in modo anormale. Per far spegnere la spia di avvertenza, premere il tasto ON/OFF. Se si preme di nuovo il tasto ON/OFF, la spia OPERATION si illumina e il condizionatore inizia a funzionare. (L'operazione di raffreddamento può non attivarsi per circa tre minuti a causa della funzione di protezione dell'apparecchio.)

## COOLING OPERATION

- 1. MODE knob**  
Set the MODE knob to "COOL."
- 2. FAN SPEED knob**  
Set the FAN SPEED knob to "AUTO," "HIGH," or "LOW."
- 3. THERMO knob**  
Set the THERMO knob to desired room temperature.
- 4. ON/OFF button**  
Press the ON/OFF button.  
The OPERATION lamp (green) will light up and the air conditioner will start operating.

To stop the operation:

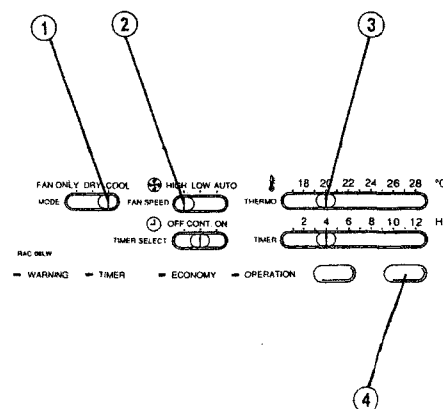
Press the ON/OFF button.  
The OPERATION lamp will go off and the air conditioner will stop operating.

## FONCTIONNEMENT EN REFRIGERATION

- 1. Bouton MODE**  
Le régler sur "COOL".
- 2. Bouton FAN SPEED**  
Le régler sur "AUTO", "HIGH" ou "LOW".
- 3. Bouton THERMO**  
Le régler sur la température ambiante souhaitée.
- 4. Touche ON/OFF**  
Appuyer sur cette touche.  
Le voyant OPERATION (vert) s'allume et le climatiseur se met en marche.

Pour arrêter le fonctionnement:

Appuyer sur la touche ON/OFF.  
Le voyant OPERATION s'éteint et le climatiseur s'arrête.



## DRY OPERATION

- 1. MODE knob**  
Set the MODE knob to "DRY."
- 2. FAN SPEED knob**  
Regardless of the FAN SPEED knob setting, the air conditioner will always operate at LOW.
- 3. THERMO knob**  
Set the THERMO knob to desired room temperature.
- 4. ON/OFF button**  
Press the ON/OFF button.  
The OPERATION lamp (green) will light up and the air conditioner will start operating.

To stop the operation

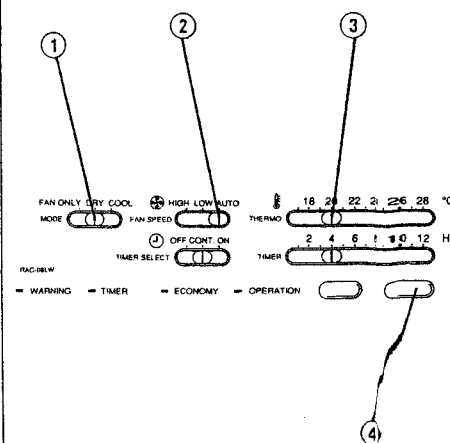
Press the ON/OFF button.  
The OPERATION lamp will go off and the air conditioner will stop operating.

## FONCTIONNEMENT EN DESHUMIDIFICATION

- 1. Bouton MODE**  
Régler le bouton MODE sur "DRY".
- 2. Bouton FAN SPEED**  
Quel que soit le réglage du bouton FAN SPEED, le climatiseur fonctionne toujours sur "LOW".
- 3. Bouton THERMO**  
Régler le bouton THERMO à la température souhaitée.
- 4. Touche ON/OFF**  
Appuyer sur la touche ON/OFF.  
Le voyant OPERATION (vert) s'allume et le climatiseur se met en marche.

Arrêt:

Appuyer sur la touche ON/OFF.  
Le voyant OPERATION s'éteint et le climatiseur s'arrête.



KÜHLBETRIEB	OPERATION DE REFRIGERATION	USO PER IL RAFFREDDAMENTO
<p>1. MODE-Knopf Stellen Sie den MODE-Knopf auf COOL.</p> <p>2. FAN SPEED-Knopf Stellen Sie den FAN SPEED-Knopf auf AUTO, HIGH oder LOW.</p> <p>3. THERMO-Knopf Stellen Sie die gewünschte Raumtemperatur mit dem THERMO-Knopf ein.</p> <p>4. ON/OFF-Taste Drücken Sie die ON/OFF-Taste. Die OPERATION-Anzeigelampe (grün) leuchtet auf, und das Klimagerät schaltet sich ein.</p> <p><u>Ausschalten:</u> Drücken Sie die ON/OFF-Taste. Die OPERATION-Anzeigelampe verlöscht, und das Klimagerät schaltet sich aus.</p>	<p>1. Mando MODE Ponga el mando MODE en "COOL".</p> <p>2. Mando FAN SPEED Ponga el mando FAN SPEED en "AUTO", "HIGH", o "LOW".</p> <p>3. Mando THERMO Ponga el mando THERMO en la temperatura que desee para la sala.</p> <p>4. Botón ON/OFF Presione el botón ON/OFF. La lámpara OPERATION (verde) se encenderá y el acondicionador de aire comenzará a funcionar.</p> <p><u>Parada:</u> Presione el botón ON/OFF. La lámpara OPERATION se apagará y el acondicionador de aire dejará de funcionar.</p>	<p>1. Manopola MODE Regolare la manopola MODE su "COOL".</p> <p>2. Manopola FAN SPEED Regolare la manopola FAN SPEED su "AUTO" (automatico), "HIGH" (alta) o "LOW" (bassa).</p> <p>3. Manopola THERMO Regolare la manopola THERMO in corrispondenza della temperatura dell'ambiente desiderata.</p> <p>4. Tasto ON/OFF Premere il tasto ON/OFF. La spia OPERATION (verde) si illumina e il condizionatore inizia a funzionare.</p> <p><u>Per interrompere il funzionamento:</u> Premere il tasto ON/OFF. La spia OPERATION si spegne e il condizionatore smette di funzionare.</p>
TROCKENBETRIEB	OPERACION DE SECADO	USO PER LA DEUMIDIFICAZIONE
<p>1. MODE-Knopf Stellen Sie den MODE-Knopf auf DRY.</p> <p>2. FAN SPEED-Knopf Unabhängig von der Einstellung des FAN SPEED-Knopfs läuft das Klimagerät nur auf LOW.</p> <p>3. THERMO-Knopf Stellen Sie den THERMO-Knopf auf die gewünschte Raumtemperatur ein.</p> <p>4. ON/OFF-Taste Drücken Sie die ON/OFF-Taste. Die OPERATION-Anzeigelampe (grün) leuchtet auf, und das Klimagerät schaltet sich ein.</p> <p><u>Ausschalten:</u> Drücken Sie die ON/OFF-Taste. Die OPERATION-Anzeigelampe verlöscht, und das Klimagerät schaltet sich aus.</p>	<p>1. Mando MODE Ponga el mando MODE en "DRY".</p> <p>2. Mando FAN SPEED Independiente del ajuste del mando FAN SPEED, el acondicionador de aire funcionará siempre a baja velocidad (LOW).</p> <p>3. Mando THERMO Ponga el mando THERMO en la temperatura que desee para la sala.</p> <p>4. Botón ON/OFF Presione el botón ON/OFF. La lámpara ON/OFF (verde) se encenderá y el acondicionador de aire comenzará a funcionar.</p> <p><u>Parada:</u> Presione el botón ON/OFF. La lámpara OPERATION se apagará y el acondicionador de aire dejará de funcionar.</p>	<p>1. Manopola MODE Regolare la manopola MODE su "DRY".</p> <p>2. Manopola FAN SPEED Indipendentemente dalla regolazione della manopola FAN SPEED, il condizionatore funziona sempre a "LOW".</p> <p>3. Manopola THERMO Regolare la manopola THERMO in corrispondenza della temperatura dell'ambiente desiderata.</p> <p>4. Tasto ON/OFF Premere il tasto ON/OFF. La spia OPERATION (verde) si illumina e il condizionatore inizia a funzionare.</p> <p><u>Per interrompere il funzionamento:</u> Premere il tasto ON/OFF. La spia OPERATION si spegne e il condizionatore smette di funzionare.</p>

## ECONOMY OPERATION

When the ECONOMY operation is selected, the microcomputer automatically repeats OPERATION AND STOP to keep the room under a moderate temperature. This function provides economical cooling. Use this function when you operate the air conditioner for long hours.

1. **ECONOMY button**  
Press the ECONOMY button.
2. **THERMO knob**  
Set the THERMO knob to desired room temperature.
3. **MODE knob**  
Set the MODE knob to "COOL" or "DRY."
4. **TIMER SELECT knob**  
Set the TIMER SELECT knob to "CONT." Or, see page 17 to set the timer.
5. **ON/OFF button**  
Press the ON/OFF button.  
The OPERATION lamp (green) will light up and the air conditioner will start operating.

### To stop the operation:

Press the ON/OFF button.  
The OPERATION lamp will go off and the air conditioner will stop operating.

### CAUTION

Since the ECONOMY button is of a locking type, the button will remain depressed (■) when pressed and will be released (□) when pressed again.

## FONCTIONNEMENT ECONOMIQUE

Si vous choisissez le fonctionnement économique (ECONOMY), le microprocesseur se met en marche et s'arrête automatiquement de façon alternative pour garder la pièce à bonne température. Cette fonction assure un refroidissement économique. Elle est utile lorsque vous utilisez le climatiseur pendant plusieurs heures d'affilée.

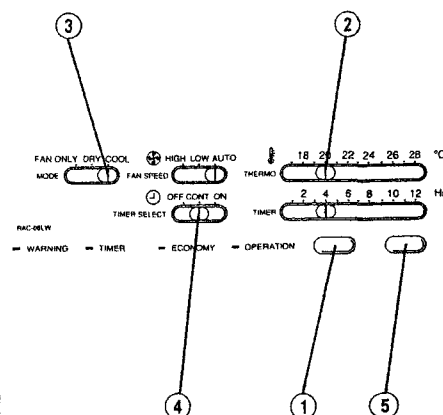
1. **Touche ECONOMY**  
Appuyer sur la touche ECONOMY.
2. **Bouton THERMO**  
Régler le bouton THERMO à la température souhaitée.
3. **Bouton MODE**  
Régler le bouton MODE sur "COOL" ou "DRY".
4. **Bouton TIMER SELECT**  
Régler le bouton TIMER SELECT sur "CONT".  
Vous pouvez également consulter la page 17 pour régler le programmeur.
5. **Touche ON/OFF**  
Appuyer sur la touche ON/OFF.  
Le voyant OPERATION (vert) s'allume et le climatiseur se met en marche.

### Arrêt:

Appuyer sur la touche ON/OFF.  
Le voyant OPERATION s'éteint et le climatiseur s'arrête.

### ATTENTION

Etant donné que la touche ECONOMY est du type à verrouillage, elle reste enclenchée (■) lorsqu'elle est actionnée une fois, et remonte (□) lorsqu'elle est actionnée une seconde fois.





## ECONOMY- BETRIEBSART

Betriebsart einstellen, wählt der Mikrocomputer automatisch und wiederholt zwischen den OPERATION- und STOP-Betriebsarten, um die Raumtemperatur auf einem angenehmen Mittelwert zu halten. Diese Funktion ermöglicht einen wirtschaftlichen Kühlbetrieb, und empfiehlt sich bei einer längeren Betriebszeit des Klimageräts.

1. ECONOMY-Taste  
Drücken Sie die ECONOMY-Taste.
2. THERMO-Knopf  
Stellen Sie den THERMO-Knopf auf die gewünschte Raumtemperatur ein.
3. MODE-Knopf  
Stellen Sie den MODE-Knopf auf COOL oder DRY.
4. TIMER SELECT-Knopf  
Stellen Sie den TIMER SELECT-Knopf auf CONT., oder beziehen Sie sich auf Seite 18 für die Einstellung des Timers.
5. ON/OFF-Taste  
Drücken Sie die ON/OFF-Taste. Die OPERATION-Anzeigelampe (grün) leuchtet auf, und das Klimagerät schaltet sich ein.

### Ausschalten:

Drücken Sie die ON/OFF-Taste. Die OPERATION-Anzeigelampe verlischt, und das Klimagerät schaltet sich aus.

### VORSICHT

Die ECONOMY-Taste verriegelt sich beim Drücken (■) und verbleibt in diesem Zustand, bis sie durch ein nochmaliges Drücken freigegeben wird (■).

## OPERATION ECONOMICA

Cuando seleccione la operación económica, el microcomputador repetirá automáticamente el ciclo de operación y parada para mantener la sala a una temperatura moderada. Esta función proporciona una refrigeración económica. Emplee esta función cuando desee utilizar el acondicionador de aire durante muchas horas.

1. Botón ECONOMY  
Presione el botón ECONOMY.
2. Mando THERMO  
Ponga el mando THERMO en la temperatura que desee para la sala.
3. Mando MODE  
Ponga el mando MODE en "COOL" o "DRY".
4. Mando TIMER SELECT  
Ponga el mando TIMER SELECT en "CONT". O, consulte la página 18 para ajustar el temporizador.
5. Botón ON/OFF  
Presione el botón ON/OFF. La lámpara OPERATION (verde) se encenderá y el acondicionador de aire comenzará a funcionar.

### Parada:

Presione el botón ON/OFF. La lámpara OPERATION se apagará y el acondicionador de aire dejará de funcionar.

### PRECAUCION

Como el botón ECONOMY es de tipo enganchable, permanecerá enganchado (■) cuando lo presione, y se desenganchará (■) cuando vuelva a presionarlo.

## FUNZIONAMENTO ECONOMICO

Quando si seleziona il funzionamento economico, il microcomputer ripete automaticamente le operazioni di attivazione e di disattivazione in modo da mantenere la temperatura dell'ambiente ad un livello moderato. Questa funzione fornisce un raffreddamento con risparmio di energia. Usare questa funzione quando si prevede di usare il condizionatore per molte ore.

1. Tasto ECONOMY  
Premere il tasto ECONOMY.
2. Manopola THERMO  
Regolare la manopola THERMO in corrispondenza della temperatura dell'ambiente desiderata.
3. Manopola MODE  
Regolare la manopola MODE su "COOL" o "DRY".
4. Manopola TIMER SELECT  
Regolare la manopola TIMER SELECT su "CONT", oppure fare riferimento a pagina 18 per la regolazione del timer.
5. Tasto ON/OFF  
Premere il tasto ON/OFF. La spia OPERATION (verde) si illumina e il condizionatore inizia a funzionare.

### Per interrompere il funzionamento:

Premere il tasto ON/OFF. La spia OPERATION si spegne e il condizionatore smette di funzionare.

### ATTENZIONE

Poiché il tasto ECONOMY è del tipo a blocco, il tasto rimane premuto (■) quando lo si preme e viene rilasciato (■) se lo si preme di nuovo.

## TIMER OPERATION

## FONCTIONNEMENT MINUTERIE

### Example of Application

#### 1. TIMER knob

Use the TIMER knob to set the desired number of hours after which the air conditioner will start or stop operating.

(Example)

Supposing it is 9 in the evening. To start or stop the operation at 7 next morning (10 hours later), set the TIMER knob to "10."

#### 2. TIMER SELECT knob

- ON (OFF → ON)  
Set the TIMER SELECT knob to ON when the air conditioner is not operating and you want to start the operation after the specified number of hours.
- OFF (ON → OFF)  
Set the TIMER SELECT knob to OFF when the air conditioner is operating and you want to stop the operation after the specified number of hours.

#### 3. TIMER lamp

Check whether the TIMER lamp (yellow) is lit.

- If the lamp is not lit, press the ON/OFF button.

To cancel the timer operation:  
Press the ON/OFF button.

To change the time set by TIMER knob:

Set the TIMER knob to the desired number of hours. The air conditioner will start or stop the operation after the number of hours you just specified.

To change the mode to CONT after timer is set:

Set the TIMER knob to CONT. Check whether the OPERATION lamp is lit. If the lamp is not lit, press the ON/OFF button.

### Exemple d'application

#### 1. Bouton TIMER

Le bouton TIMER sert à régler le nombre d'heures avant l'arrêt ou la mise en marche du climatiseur. (Exemple)

Supposons qu'il est 21h00. Pour mettre le climatiseur en marche ou l'arrêter à 7h00 le matin suivant (10 heures plus tard), régler le bouton TIMER sur "10".

#### 2. Bouton TIMER SELECT

- ON (OFF → ON)  
Régler le bouton TIMER SELECT sur ON pendant l'arrêt du climatiseur, pour le mettre en marche au bout d'un nombre d'heures donné.
- OFF (ON → OFF)  
Régler le bouton TIMER SELECT sur OFF pendant le fonctionnement du climatiseur, pour l'arrêter au bout d'un nombre d'heures donné.

#### 3. Voyant TIMER

Le voyant TIMER (jaune) doit être allumé.

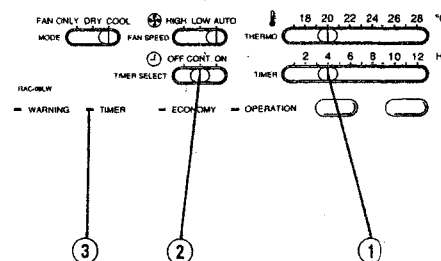
- S'il ne l'est pas, appuyer sur la touche ON/OFF.

Pour annuler le fonctionnement programmé:

Appuyer sur la touche ON/OFF.

Pour modifier le temps réglé par le bouton TIMER:  
Régler le bouton sur le nombre d'heures souhaité. Le climatiseur s'arrêtera ou se mettra en marche après le nombre d'heures spécifié.

Pour passer en mode CONT alors que le programmeur est réglé:  
Régler le bouton TIMER sur CONT. Le voyant OPERATION doit s'allumer, sinon appuyer sur la touche ON/OFF.



## TIMERBETRIEB

## OPERACION DEL MARCADOR

## FUNZIONAMENTO CON IL TIMER

### Anwendungsbeispiel

#### 1. TIMER-Knopf

Verwenden Sie den TIMER-Knopf zur Einstellung der gewünschten Stundenzahl, nach deren Ablauf sich das Klimagerät ein- oder ausschalten soll.

(Beispiel)

Nehmen wir an, es ist 21.00 Uhr. Um das Gerät um 7.00 Uhr des folgenden Tages (10 Stunden später) ein- oder auszuschalten, den TIMER-Knopf auf 10 stellen.

#### 2. TIMER SELECT-Knopf

##### • ON (OFF → ON)

Den TIMER SELECT-Knopf auf ON stellen, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, und sich nach Ablauf einer bestimmten Anzahl von Stunden einschalten soll.

##### • OFF (ON → OFF)

Den TIMER SELECT-Knopf auf OFF stellen, wenn das Gerät in Betrieb ist, und sich nach Ablauf einer bestimmten Anzahl von Stunden ausschalten soll.

#### 3. TIMER-Anzeigelampe

Überprüfen Sie, ob die TIMER-Anzeigelampe (gelb) aufleuchtet.

- Wenn die Lampe nicht aufleuchtet, drücken Sie die ON/OFF-Taste.

#### Löschen der Timer-Einstellung:

Drücken Sie die ON/OFF-Taste.

#### Ändern der mit dem TIMER-Knopf eingestellten Zeit:

Stellen Sie den TIMER-Knopf auf die gewünschte Stundenzahl ein. Das Klimagerät schaltet sich entsprechend der zuletzt eingegebenen Anzahl von Stunden ein bzw. aus.

#### Ändern der Betriebsart auf CONT.

nach der Timer-Einstellung: Stellen Sie den TIMER-Knopf auf CONT. Überprüfen Sie, ob die OPERATION-Anzeigelampe aufleuchtet. Wenn dies nicht der Fall ist, die ON/OFF-Taste drücken.

### Ejemplo de aplicación

#### 1. Mando TIMER

Emplee el mando TIMER para ajustar el número de horas después de las cuales desee que el acondicionador de aire comience o deje de funcionar.

(Ejemplo)

Supongamos que son las 9 de la noche. Para iniciar o parar la operación a las 7 de la mañana del día siguiente (10 horas después), ponga el mando TIMER en "10".

#### 2. Mando TIMER SELECT

##### • ON (OFF → ON)

Ponga el mando TIMER SELECT en ON cuando el acondicionador de aire no esté funcionando y desee que comience a hacerlo después del número de horas especificado.

##### • OFF (ON → OFF)

Ponga el mando TIMER SELECT en OFF cuando el acondicionador de aire esté funcionando y desee que deje de hacerlo después del número de horas especificado.

#### 3. Lámpara TIMER

Compruebe si la lámpara TIMER (amarillo) está encendida.

- Si no lo está, presione el botón ON/OFF.

#### Para cancelar la operación del temporizador:

Presione el botón ON/OFF.

#### Para cambiar el tiempo ajustado con el mando TIMER:

Ponga el mando TIMER en el número de horas que desee. El acondicionador de aire comenzará a funcionar o se parará después de haber transcurrido el número de horas recién especificado.

#### Para cambiar el modo a CONT

después de haber ajustado el tiempo: Ponga el mando TIMER en CONT. Compruebe si la lámpara OPERATION está encendida. Si la lámpara está apagada, presione el botón ON/OFF.

### Esempio di applicazione

#### 1. Manopola TIMER

Usare la manopola TIMER per regolare il numero di ore dopo le quali si desidera avviare o interrompere il funzionamento del condizionatore.

(Esempio)

Supponiamo che siano le 9 di sera. Per avviare o interrompere il funzionamento alle 7 del mattino successivo (10 ore più tardi), regolare la manopola TIMER su "10".

#### 2. Manopola TIMER SELECT

##### • ON (attivazione) (OFF → ON)

(disattivazione → attivazione) Regolare la manopola TIMER SELECT su ON quando il condizionatore non è in funzione e si desidera avviare il funzionamento dopo il numero di ore specificato.

##### • OFF (disattivazione)

(ON → OFF) (attivazione → disattivazione) Regolare la manopola TIMER SELECT su OFF quando il condizionatore è in funzione e si desidera interrompere il funzionamento dopo il numero di ore specificato.

#### 3. Spia TIMER

Controllare che la spia TIMER (giallo) sia illuminata.

- Se la spia non è illuminata, premere il tasto ON/OFF.

#### Per disattivare il funzionamento a timer:

Premere il tasto ON/OFF.

#### Per cambiare la regolazione del tempo con la manopola TIMER:

Regolare la manopola TIMER sul numero di ore desiderato. Il condizionatore inizia a funzionare o smette di funzionare dopo il numero di ore specificato.

#### Per cambiare il modo su CONT

dopo aver regolato il timer: Regolare la manopola TIMER su CONT. Controllare che la spia OPERATION sia illuminata. Se la spia è spenta, premere il tasto ON/OFF.

### CAUTION

Be sure to open the horizontal louver while the air conditioner is used. Otherwise, there can be a machine malfunction or drops of water may fall due to moisture occurrence at the air outlet.

- **Adjustment of Horizontal Air Flow Direction:**  
Adjust the angle of the air outlet using the horizontal louver.
- **Adjustment of Vertical Air Flow Direction:**  
Adjust the air direction using the vertical grills.

### ON ECONOMY OPERATION:

Use the economy operation when the room temperature is higher than the temperature set using the THERMO knob.

- **During COOL OPERATION**  
The microcomputer controls the temperature and humidity by repeating the "COOL" and "FAN ONLY" operations automatically. The air conditioner will operate at "LOW" during the "COOL" operation and at "ULTRA LOW" during the "FAN ONLY" operation, regardless of the FAN SPEED knob setting.
- **During DRY OPERATION**  
The microcomputer controls the temperature and humidity by repeating the "DRY" and stop operations automatically. The air conditioner will operate at "LOW" during the "DRY" operation regardless of the FAN SPEED knob setting.

### ATTENTION

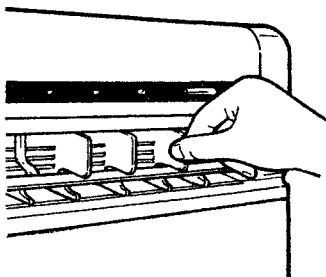
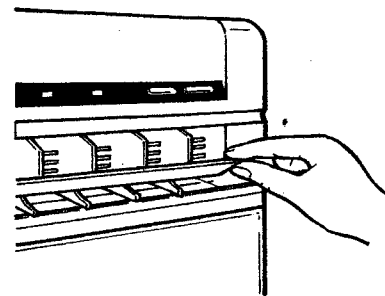
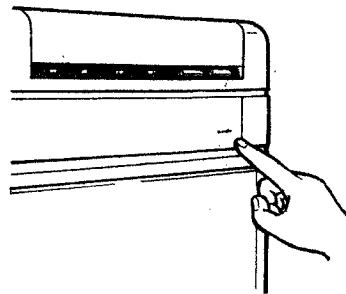
Prendre soin d'ouvrir le volet d'aération horizontal pendant l'utilisation du climatiseur. Sinon, l'appareil risque de mal fonctionner, ou bien de l'eau risque de s'écouler à cause de l'humidité à la sortie d'air.

- **Réglage de la ventilation sur le plan horizontal:**  
Régler l'angle de la sortie d'air avec le volet d'aération horizontal.
- **Réglage de la ventilation sur le plan vertical:**  
Régler l'angle de la sortie d'air avec le volet d'aération vertical.

### EN CE QUI CONCERNE LE FONCTIONNEMENT ÉCONOMIQUE:

Utiliser le fonctionnement économique si la température de la pièce excède celle réglée avec le bouton THERMO.

- **Pendant l'opération "COOL" (refroidissement)**  
Le microprocesseur contrôle la température et l'humidité en alternant automatiquement les opérations "COOL" et "FAN ONLY". Le climatiseur fonctionne sur "LOW" pendant l'opération "COOL" et sur "ULTRA LOW" pendant l'opération "FAN ONLY", quel que soit le réglage du bouton FAN SPEED.
- **Pendant l'opération "DRY" (déshumidification)**  
Le microprocesseur contrôle la température et l'humidité en alternant automatiquement les opérations "DRY" et arrêt. Le climatiseur fonctionne sur "LOW" pendant l'opération "DRY", quel que soit le réglage du bouton FAN SPEED.



## VORSICHT

Denken Sie daran, daß die horizontalen Luftauslaßschlitze geöffnet sein müssen, wenn das Gerät in Betrieb ist. Wenn diese Öffnungen geschlossen bleiben, kann von der Auslaßöffnung Kondenswasser auslaufen; in manchen Fällen kann dies auch eine Funktionsstörung des Geräts verursachen.

### • Zur Einstellung der horizontalen Luftstromrichtung:

Stellen Sie den Winkel der Luftauslaßdüse mit Hilfe der horizontalen Auslaßschlitze ein.

### • Zur Einstellung der vertikalen Luftstromrichtung:

Stellen Sie die Lufttrichtung mit Hilfe der vertikalen Auslaßschlitze ein.

## HINWEISE ZUR ECONOMY- BETRIEBSART:

Verwenden Sie die Sparbetriebsart, wenn die Raumtemperatur über der mit dem THERMO-Knopf eingestellten Temperatur liegt.

### • COOL-Betriebsart

Hierbei werden Temperatur und Luftfeuchtigkeit über den Mikrocomputer gesteuert, indem zwischen der COOL- und FAN ONLY-Betriebsart automatisch hin- und hergeschaltet wird.

Das Gebläse läuft in der COOL-Betriebsart nur auf der LOW-, und im FAN ONLY-Modus nur auf der "ULTRA LOW" - Stufe, unabhängig von der Einstellung des FAN SPEED-Knopfes.

### • DRY-Betriebsart

Hierbei werden Temperatur und Luftfeuchtigkeit über den Mikrocomputer gesteuert, indem zwischen der DRY- und STOP-Betriebsart automatisch hin- und hergeschaltet wird.

Das Gebläse läuft in der DRY-Betriebsart nur auf der LOW-Stufe, unabhängig von der Einstellung des FAN SPEED-Knopfes.

## PRECAUCION

Cerciórese de mantener horizontalmente abierta la persiana mientras el acondicionador de aire esté en funcionamiento. De lo contrario, el acondicionador de aire podría funcionar mal, o podrían caer gotas de agua debido a la condensación de humedad en la salida de aire.

### • Ajuste horizontal de la dirección del aire:

Ajuste el ángulo de la salida de aire empleando la persiana horizontal.

### • Ajuste vertical de la dirección del aire:

Ajuste la dirección del aire empleando las rejillas verticales.

## INFORMACION SOBRE LA OPERACION ECONOMICA (ECONOMY):

Emplee la operación económica cuando la temperatura de la sala sea superior a la ajustada con el mando THERMO.

### • Durante la operación de refrigeración (COOL)

El microcomputador controlará la temperatura y la humedad repitiendo automáticamente las operaciones de los modos "COOL" y "FAN ONLY". El acondicionador de aire funcionará a velocidad baja durante la operación en el modo "COOL" y a velocidad muy baja "ULTRA LOW" durante la operación en el modo "FAN ONLY", independientemente del ajuste del mando FAN SPEED.

### • Durante la operación de deshumectación (DRY)

El microcomputador controlará la temperatura y la humedad repitiendo la operación del modo "DRY" y la parada. El acondicionador de aire funcionará a velocidad baja durante la operación en el modo "DRY" independientemente del ajuste del mando FAN SPEED.

## ATTENZIONE

Assicurarsi di aprire la griglia di ventilazione orizzontale quando si usa il condizionatore, altrimenti potrebbero verificarsi dei malfunzionamenti o potrebbero cadere delle gocce d'acqua a causa della condensazione di umidità nella presa di uscita dell'aria.

### • Regolazione del flusso dell'aria in direzine orizzontale:

Regolare l'orientamento della presa di uscita dell'aria usando le griglie di ventilazione orizzontali.

### • Regolazione del flusso dell'aria in direzione verticale:

Regolare la direzione dell'aria usando le griglie di ventilazione verticali.

## SUL FUNZIONAMENTO ECONOMICO:

Usare il funzionamento economico quando la temperatura dell'ambiente è più alta della temperatura regolata con la manopola THERMO.

### • Durante il funzionamento "COOL"

Il microcomputer controlla la temperatura e l'umidità ripetendo il funzionamento "COOL" e il funzionamento "FAN ONLY" automaticamente. Il condizionatore d'aria funziona a "LOW" durante il funzionamento "COOL" e a "ULTRA LOW" durante il funzionamento "FAN ONLY", indipendentemente dalla regolazione della manopola FAN SPEED.

### • Durante il funzionamento "DRY"

Il microcomputer controlla la temperatura e l'umidità ripetendo il funzionamento "DRY" e interrompendo il funzionamento automaticamente. Il condizionatore d'aria funziona a "LOW" durante il funzionamento "DRY" indipendentemente dalla regolazione della manopola FAN SPEED.

## FOR MAINTENANCE

## ENTRETIEN

### BEFORE MAINTENANCE

#### WARNING

To prevent electric shock, disconnect the plug from the outlet before beginning any cleaning or other routine maintenance.

#### DANGER

TO AVOID THE RISK OF SERIOUS ELECTRICAL SHOCK NEVER SPRINKLE OR SPILL WATER OR LIQUID ON THE AIR CONDITIONER.

#### WARNING

Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners, use a soft and dry cloth for cleaning the air conditioner.

#### CAUTION

When the air filter becomes clogged with dust, smooth air flow is obstructed and operating efficiency becomes low. Clean the air filter every two weeks. Never operate the air conditioner without air filters.

To remove dust from the air filter, use cleaner or pat it to dislodge the dust. If the air filter is fouled seriously, immerse into lukewarm water and shake up and down. The water temperature should be held below 40°C. After washing, rinse with water and leave the air filter in the shade until dry. Then, put the air filter in the air conditioner as it was before.

### AVANT LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

#### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'électrocution, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur avant de nettoyer le climatiseur ou d'effectuer toute opération d'entretien de routine.

#### DANGER

POUR EVITER TOUT RISQUE D'ELECTROCUTION GRAVE, NE JAMAIS ASPERGER OU RENVERSER D'EAU OU DE LIQUIDE SUR LE CLIMATISEUR.

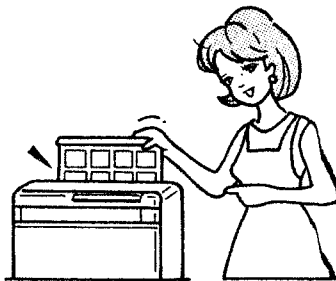
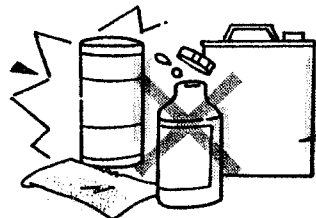
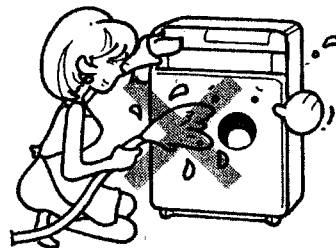
#### AVERTISSEMENT

Ne jamais utiliser de nettoyant liquide ou en bombe aérosol. Veuillez utiliser un chiffon doux et sec pour nettoyer le climatiseur.

#### ATTENTION

Si le filtre à air est bouché par de la poussière, la ventilation devient régulière et la rentabilité du climatiseur diminue. Veuillez donc nettoyer le filtre à air deux fois par mois. Le climatiseur ne doit jamais être utilisé sans filtre à air.

Pour enlever la poussière du filtre à air, utiliser un aspirateur ou le tapoter. S'il est sérieusement bouché, l'immerger dans de l'eau tiède et le frotter de haut en bas. La température de l'eau doit être inférieure à 40°C. Après le lavage, rincer le filtre à l'eau courante et le laisser sécher à l'ombre. Une fois sec, remettre le filtre à air en place dans le climatiseur comme il était.



## WARTUNGSHINWEISE

### VOR BEGINN DER WARTUNGSARBEITEN

#### WARNUNG

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, muß der Stecker aus der Wandsteckdose gezogen werden, bevor mit der Reinigung oder den regelmäßigen Wartungsarbeiten begonnen wird.

#### GEFAHR

Um die Gefahr eines gefährlichen Stromschlags zu vermeiden, darf weder Wasser noch irgendeine andere Flüssigkeit mit dem Klimagerät in Kontakt kommen.

#### WARNUNG

Verwenden Sie zum Säubern des Geräts keine flüssigen Reinigungsmittel oder Sprays, sondern einen weichen und trockenen Lappen.

#### VORSICHT

Wenn der Luftfilter durch Staub verstopft ist, behindert dies die Luftumwälzung, und die Wirksamkeit des Geräts läßt nach. Reinigen Sie den Luftfilter alle zwei Wochen. Betreiben Sie das Klimagerät niemals ohne eingesetzten Luftfilter.

Um die Staubablagerungen aus dem Luftfilter zu entfernen, benutzen Sie einen Staubsauger, oder klopfen Sie leicht gegen den Filter. Bei stärkerer Verschmutzung kann der Filter in lauwarmes Wasser eingetaucht und ausgewaschen werden, wobei die Wassertemperatur unter 40°C liegen muß. Nach dem Auswaschen den Filter ausspülen und im Schatten trocknen lassen. Danach den Luftfilter wieder in das Klimagerät einsetzen.

## MANTENIMIENTO

### ANTES DEL MANTENIMIENTO

#### ADVERTENCIA

Para evitar descargas eléctricas, desconecte el enchufe del cable de alimentación de la red antes de iniciar la limpieza u otras operaciones de mantenimiento rutinario.

#### PELIGRO

PARA EVITAR EL RIESGO DE DESCARGAS ELÉCTRICAS SERIAS, NO ROCÍE NI DERRAME NUNCA AGUA NI NINGÚN OTRO LÍQUIDO SOBRE EL ACONDICIONADOR DE AIRE.

#### ADVERTENCIA

Para limpiar el acondicionador de aire, no emplee limpiadores líquidos ni aerosoles, utilice un paño suave y seco.

#### PRECAUCION

Cuando el filtro de aire se atasque con polvo, el flujo de aire se obstruirá, y disminuirá la eficacia de funcionamiento. Limpie el filtro cada dos semanas. No emplee nunca el acondicionador de aire sin el filtro de aire.

Para eliminar el polvo del filtro de aire, emplee una aspiradora o golpéelo ligeramente para que se desprenda el polvo. Si el filtro está muy sucio, sumérjalo en agua tibia y muévelo hacia arriba y hacia abajo. La temperatura del agua deberá mantenerse a menos de 40°C. Después de lavar el filtro, enjuáguelo con agua corriente y déjelo a la sombra hasta que se seque. Por último, coloque el filtro en el acondicionador de aire como estaba antes.

## MANUTENZIONE

### PRIMA DELLA MANUTENZIONE

#### AVVERTENZA

Per evitare scosse elettriche, scollegare la spina dalla presa di corrente prima di iniziare qualsiasi operazione di pulizia o altre operazioni di manutenzione ordinaria.

#### PERICOLO

PER EVITARE IL RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE GRAVI NON SPRUZZARE O ROVESCIARE ACQUA O ALTRI LIQUIDI SUL CONDIZIONATORE D'ARIA.

#### AVVERTENZA

Non usare pulitori liquidi o pulitori spray. Per pulire il condizionatore, usare un panno morbido e asciutto.

#### ATTENZIONE

Quando il filtro dell'aria è intasato dalla polvere, il flusso dell'aria viene ostacolato e l'efficienza del condizionatore diminuisce. Pulire il filtro dell'aria ogni due settimane. Non usare mai il condizionatore senza il filtro dell'aria.

Per togliere la polvere dal filtro dell'aria, usare un aspirapolvere o battere il filtro leggermente in modo da far cadere la polvere. Se il filtro dell'aria è molto sporco, immergerlo in acqua tiepida e scollarlo su e giù. La temperatura dell'acqua deve essere inferiore ai 40°C. Dopo aver lavato il filtro, risciacquarlo con acqua e lasciarlo asciugare all'ombra finché non è asciutto. Quindi, rimettere il filtro dell'aria nel condizionatore nella sua posizione originale.

Since the water in the tank becomes dirty in the cooling operation, change it every week or so. It may extend the service life of your air conditioner.

## Off-Season care

- First drain off the water in tank. Operate at the FAN ONLY mode for about half a day in order to dry up the machine inside.
- Set the air conditioner to "OFF" and then pull out the power plug from the socket.
- Clean the air filter, dry well and replace as it was.

## How to Clean the Water Tank

As the water tank in the air conditioner becomes dirty when it is used for a long time, clean it every month as a rule in the following procedure.

1. Set the air conditioner to "OFF".
2. Open the front door and pull out the tank.
3. Drain out the water in tank.
4. Wipe off the dirt on the base of the tank (near the water supply section) carefully with a cloth.
5. After the cleaning, set the tank in position as they were.

## CAUTION

Do not use caustic household drain cleaners in the air conditioner. Drain cleaners can quickly destroy the air conditioner components (tank, drain pan and heat exchanger coil etc.).

Etant donné que l'eau du bassin sous le réservoir devient sale pendant l'opération de refroidissement, elle doit être changée une fois par semaine environ. Cette précaution peut prolonger la durée de vie de votre climatiseur.

## Soins d'entretien en fin de saison

- Vider d'abord l'eau du bassin. Faites fonctionner les ventilateurs seuls durant une demijournée.
- Régler le climatiseur sur "OFF" puis débrancher la fiche de la prise secteur.
- Nettoyer le filtre à air, le faire sécher et le remettre en place.

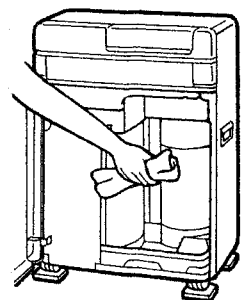
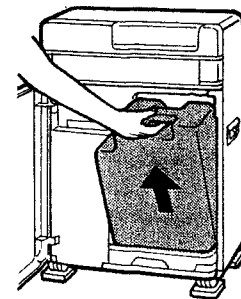
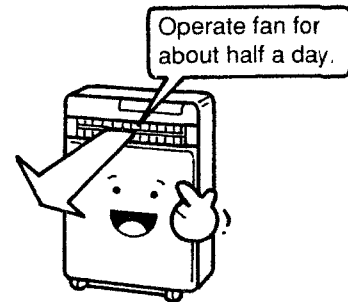
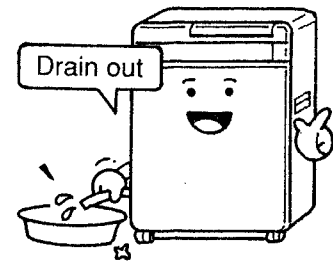
## Nettoyage du bassin

Etant donné que le réservoir du climatiseur devient sale au bout de quelques semaines d'utilisation, le nettoyer environ tous les mois en suivant la procédure ci-dessous:

1. Régler le climatiseur sur "OFF".
2. Ouvrir la porte frontale et sortir le réservoir.
3. Vider toute l'eau du bassin.
4. Nettoyer soigneusement la saleté accumulée à la base du bassin (près de la section d'alimentation d'eau) avec un chiffon.
5. Après le nettoyage, remettre le réservoir en place.

## ATTENTION

Ne pas utiliser de produits caustiques de nettoyage de tuyauterie dans le climatiseur. Ce genre de détergent risque de détruire rapidement les composants de l'appareil (réservoir, bac de vidage, échangeur thermique, bobine, etc.)





## WARTUNGSHINWEISE

Da das Wasser im Tank während des Kühlbetriebs schmutzig wird, sollte es jede Woche ausgewechselt werden. Dies wirkt sich vorteilhaft auf die Lebensdauer des Klimageräts aus.

### Pflege nach der Saison

- Lassen Sie zunächst das Wasser aus dem Tank ab. Etwa einen halben Tag lang in Ventilator-Betriebsart laufen lassen damit das Gerät innen Trocken Koun ist.
- Stellen Sie das Klimagerät auf OFF, und ziehen Sie dann den Netzstecker aus der Wandsteckdose.
- Reinigen Sie den Luftfilter, und setzen Sie ihn nach dem Trocknen wieder in das Gerät ein.

### Reinigen des Wassertanks

Da der Wassertank im Laufe der Zeit schmutzig wird, sollten Sie den Tank entsprechend den nachfolgenden Anweisungen einmal im Monat reinigen.

1. Stellen Sie das Klimagerät auf OFF.
2. Öffnen Sie die Frontklappe, und ziehen Sie den Tank heraus.
3. Lassen Sie das Wasser ab.
4. Entfernen Sie den angesammelten Schmutz am Boden des Wassertanks (in der Nähe der Zuflußöffnung) sorgfältig mit einem Lappen.
5. Setzen Sie nach dem Reinigen den Tank wieder in das Klimagerät ein.

### VORSICHT

Verwenden Sie niemals ein Abflußreinigungsmittel im Klimagerät. Die in diesen Mitteln enthaltene Chemikalien zerstören die Komponenten des Geräts (Tank, Ablaufwanne, Wärmetauscher-Element usw.) innerhalb kurzer Zeit.

## MANTENIMIENTO

Como el agua del depósito se ensucia con la operación de refrigeración, cámbiela cada semana o así. Esto puede prolongar la duración útil de su acondicionador de aire.

### Cuidado después de la temporada de utilización

- En primer lugar, vacíe el agua del depósito.  
Ponga en marche funcionamiento el ventilador durante medio día para secar el interior del acondicionador de aire.
- Ponga el acondicionador de aire en "OFF", y después desenchufe el cable de alimentación de la toma de la red.
- Limpie el filtro de aire, séquelo bien, y colóquelo como estaba antes.

### Cómo limpiar el depósito de agua

Como el depósito de agua del acondicionador de aire se ensucia después de haber sido empleado durante mucho tiempo, límpiolo mensualmente, como norma, de acuerdo con el procedimiento siguiente.

1. Ponga el acondicionador de aire en "OFF".
2. Abra la puerta frontal y extraiga el depósito.
3. Vacíe el agua del depósito.
4. Limpie cuidadosamente con un paño la suciedad de la base del depósito (cerca de la sección de suministro de agua).
5. Después de la limpieza, coloque el depósito en la posición en la que se encontraba.

### PRECAUCION

No emplee limpiadores de desagüe cáusticos para el hogar en el acondicionador de aire. Los limpiadores de desagüe podrían destruir rápidamente los componentes del acondicionador de aire (depósito, colector de drenaje, bobina del termostato, etc.)

## MANUTENZIONE

Poiché l'acqua nella tanica si sporca durante l'operazione di raffreddamento, cambiarla ogni settimana o quasi. Questo serve a prolungare la durata di servizio del condizionatore.

### Operazioni di manutenzione di fine stagione

- Innanzitutto svuotare la tanica. Far funzionare l'apparecchio in modo di sola ventilazione per circa mezza giornata. Per asciugare internamente il condizionatore.
- Spegnerne il condizionatore ("OFF") e quindi scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Pulire il filtro dell'aria, farlo asciugare completamente e rimetterlo a posto.

### Pulizia della tanica per l'acqua

Poiché la tanica per l'acqua nel condizionatore si sporca dopo un lungo periodo di uso, pulirla di regola ogni mese con il seguente procedimento.

1. Spegnerne il condizionatore "OFF".
2. Aprire lo sportello anteriore ed estrarre la tanica.
3. Far defluire l'acqua dalla tanica.
4. Eliminare con cura lo sporco sulla base della tanica (vicino alla sezione di rifornimento dell'acqua) con un panno.
5. Dopo la pulizia, rimettere la tanica nella sua posizione originale.

### ATTENZIONE

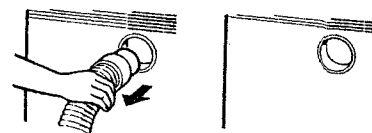
Non usare pulitori caustici per tubi di drenaggio per uso domestico per questo condizionatore. I pulitori per tubi di drenaggio possono facilmente distruggere i componenti del condizionatore (tanica, cappa di drenaggio, bobina di scambi o termico, ecc.)

## How to Set the Exhaust Hose

As the exhaust hose may be extended or contracted from approx. 1,400 mm to 500 mm, use it in its shortest possible length. Set the exhaust hose with its end higher or lower than the exhaust hole on the unit, however if slack or a U-shaped bend forms in the hose the machine may become overloaded.

## Réglage du tuyau d'évacuation

Etant donné que le tuyau d'évacuation peut être allongé ou contracté dans une marge d'environ 500 à 1.400 mm, veiller à le rallonger le moins possible. Régler le tuyau d'évacuation de sorte que l'embout soit supérieur ou inférieur à la sortie d'évacuation de l'appareil; toutefois si le tuyau pend ou forme un coude, l'appareil risque d'être surchargé.



## Checking and maintenance

After several season of use, the air conditioner may degrade in performance because its inside may be fouled depending on the service conditions.

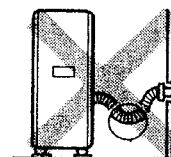
For the checking and maintenance, consult your Toshiba agent.

## Vérification et entretien

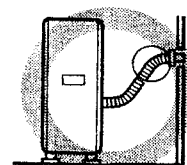
Au bout de plusieurs années d'utilisation, les performances du climatiseur risquent de se dégrader si les conduits internes sont encrassés, suivant les conditions d'entretien.

Pour faire vérifier et réviser votre appareil, veuillez vous adresser à votre distributeur Toshiba.

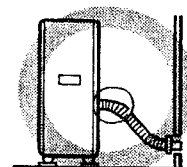
Water stays here.



Contract this part.



Contract this part.



## WARNING

Exhaust hose must discharge to outside air to prevent possible pollution of room air with water vapour.

Failure to comply above and other maintenance instruction may create a health risk.

## AVERTISSEMENT

Le tuyau d'évacuation doit déboucher sur l'extérieur pour éviter toute risque de pollution de la pièce par vapeur d'eau.

Le fait de ne pas tenir compte de cet avertissement ainsi que des autres instructions d'entretien pourrait constituer un danger pour la santé.

## WARTUNGSHINWEISE

### Anbringen des Luftabsaugschlauchs

Der Luftabsaugschlauch läßt sich auf eine Länge zwischen 500 und 1.400 mm auseinanderziehen bzw. zusammenschieben. Es empfiehlt sich, den Schlauch so kurz wie möglich zu halten. Der Luftabsaugschlauch kann so angebracht werden, daß dessen Auslaßöffnung entweder höher oder niedriger als der Luftauslaß des Klimageräts liegt. Es ist allerdings darauf zu achten, daß der Schlauch keine U-förmige Biegung oder einen Knick aufweist, da dies eine Überlastung des Geräts zur Folge hat.

### Überprüfung und Wartung

Nach der Benutzung des Klimageräts über mehrere Einsatzperioden hinweg kann sich – je nach Betriebsbedingungen – eine Leistungsminderung durch Verschmutzung des Geräteinnern bemerkbar machen. Für die dann erforderlichen Überprüfungen und Wartungsarbeiten setzen Sie sich bitte mit Ihrer TOSHIBA-Kundendienstwerkstatt in Verbindung.

### WARNUNG

Der Auslaßschlauch muß nach außen Luft ablassen, um eine mögliche Verunreinigung der Raumluft durch Wasserdampf zu verhindern.

Nichtbefolgung der obigen Vorsichtsmaßnahme und anderer Wartungsanweisungen kann gesundheitsgefährdend sein.

## MANTENIMIENTO

### Cómo colocar la manguera de escape

Aunque la manguera de escape puede extender y contraerse entre unos 500 mm y 1.400 mm, empléela lo más corta posible. Coloque esta manguera de escape con su extremo más alto o bajo que el orificio de escape del acondicionador de aire. Sin embargo, si se forma una U en dicha manguera, es posible que el acondicionador se recaliente.

### Inspección y mantenimiento

Después de varias temporadas de utilización, el funcionamiento del acondicionador de aire puede deteriorarse debido a la suciedad acumulada en su interior, dependiendo de las condiciones ambientales de funcionamiento. Solicite a un agente Toshiba el servicio de inspección y mantenimiento.

### ADVERTENCIA

La manguera de escape debe descargar al aire exterior para evitar que el aire de la sala pueda contaminarse con vapor de agua. Su salud podría verse afectada si no sigue este consejo ni otras instrucciones de mantenimiento.

## MANUTENZIONE

### Sistemazione del tubo di scarico

Poiché il tubo di scarico può essere allungato o compresso da circa 1.400 mm a 500 mm, usarlo nella sua lunghezza minima possibile. Sistemare il tubo di scarico con la sua estremità più alto o più in basso del foro di scarico sull'apparecchio. Tuttavia, se lungo il tubo di scarico si verificano allentamenti o piegature a U, l'apparecchio può subire un sovraccarico.

### Controlli e manutenzione

Dopo alcuni anni di funzionamento, il rendimento del condizionatore può diminuire a causa di un eccessivo accumulo di sporco al suo interno.

Per i controlli e la manutenzione, rivolgersi ad un rivenditore Toshiba.

### AVVERTENZA

Lo scarico del manico deve riversarsi all'esterno, per evitare la contaminazione dell'aria della stanza con vapore acqueo.

La mancata osservanza di questa e delle altre istruzioni di manutenzione può costituire un rischio per la salute.

## TROUBLES AND CAUSES

## EN CAS DE PROBLEME

- Before requesting servicing, check the following points.

### If your air conditioner does not run.

- Is the main supply out?
- Is the tank water run out?
- Is the cord plugged into the outlet?

### If your air conditioner delivers air, but does not cool the room.

- Is the door or window left open?
- Are you using a boiler or range in the room?
- Too many people in the room?
- Is the exhaust hose led outside of the room?
- Is the THERMOSTAT KNOB set at a proper room temperature?
- Is the air filter clogged up with dust?

### If your air conditioner starts but stops soon

#### CAUTION

If the circuit breaker or fuse is tripped frequently, stop using your air conditioner and contact your selling agent.

- Is the exhaust hose is forcibly crooked or wound?
- Does water stay within the exhaust hose?
- Is the air outlet of the exhaust hose blocked?

- Avant de faire appel à un réparateur, veuillez vérifier les points suivants.

### Le climatiseur ne marche pas.

- S'agit-il d'une panne de secteur?
- Le réservoir d'eau est-il vide?
- Le cordon d'alimentation est-il branché sur la prise secteur?

### Le climatiseur ventile la pièce mais ne refroidit pas l'air.

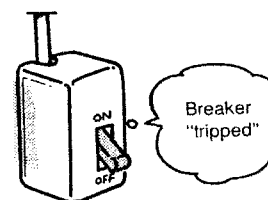
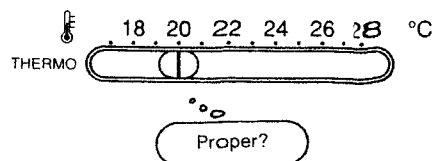
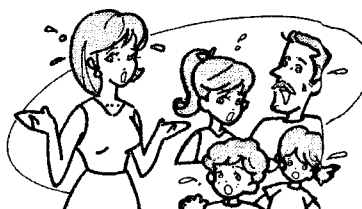
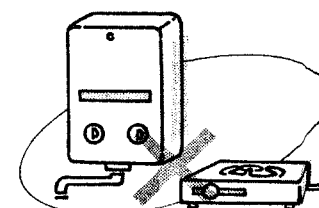
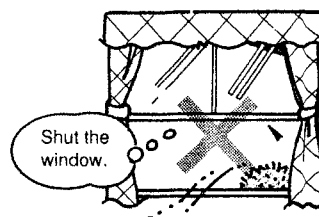
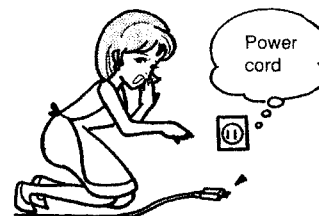
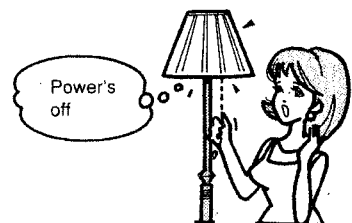
- La porte ou la fenêtre est-elle ouverte?
- Utilisez-vous un chauffe-eau ou un réchaud dans la pièce?
- N'y a-t-il pas trop de gens dans la pièce?
- Le tuyau d'évacuation est-il amené à l'extérieur?
- Le bouton du thermostat est-il réglé à la température correcte?
- Le filtre à air est-il bouché?

### Si l'appareil s'arrête quelques instants après la mise en marche

#### ATTENTION

Si le disjoncteur ou le fusible saute trop souvent, arrêter l'appareil et contacter le distributeur Toshiba.

- Le tuyau d'évacuation n'est-il pas torsadé ou plié?
- De l'eau stagne à l'intérieur du tuyau d'évacuation?
- La sortie d'air du tuyau d'évacuation est-elle bouchée?



## STÖRUNGEN UND URSACHEN

- Bevor Sie den Kundendienst anrufen, überprüfen Sie bitte die folgenden Punkte:

### Wenn das Klimagerät nicht läuft

- Ist die Stromversorgung unterbrochen?
- Ist der Wassertank leer?
- Ist der Stecker mit der Wandsteckdose verbunden?

### Wenn das Klimagerät einen Luftstrom erzeugt, aber nicht kühlt

- Sind Türen oder Fenster offen?
- Wird im gleichen Raum ein Boiler oder ein Herd verwendet?
- Befinden sich zu viele Personen im Raum?
- Führt der Luftabsaugschlauch nach draußen?
- Ist der THERMO-Knopf auf die korrekte Raumtemperatur eingestellt?
- Ist der Luftfilter verstopft?

### Wenn sich das Klimagerät zwar ein-, aber sich nach kurzer Zeit wieder ausschaltet

#### VORSICHT

Wenn der Unterbrecher oder die Sicherung wiederholt herauspringt, das Klimagerät nicht mehr weiterverwenden, sondern Ihre Kundendienststelle zu Rate ziehen.

- Ist der Luftabsaugschlauch geknickt oder zu eng aufgerollt?
- Ist im Luftabsaugschlauch Wasser vorhanden?
- Ist die Auslaßöffnung des Luftabsaugschlauchs blockiert?

## PROBLEMAS Y CAUSAS

- Antes de solicitar el servicio técnico, compruebe los puntos siguientes.

### Si el acondicionador de aire no funciona

- ¿Se ha cortado el suministro eléctrico?
- ¿Está vacío el depósito de agua?
- ¿Está el cable de alimentación enchufado en una toma de la red?

### Si el acondicionador emite aire, pero no enfría la sala

- ¿Hay alguna puerta o ventana abierta?
- ¿Está empleando un calentador o cocina económica en la sala?
- ¿Hay demasiada gente en la sala?
- ¿Está el tubo de escape instalado hacia el exterior de la sala?
- ¿Está el mando THERMO ajustado a la temperatura adecuada para la sala?
- ¿Está el filtro de aire atascado con polvo?

### Si el acondicionador comienza a funcionar pero se para enseguida

#### PRECAUCION

Si el disyuntor salta o el fusible de alimentación se quema con mucha frecuencia, pare el acondicionador de aire y póngase en contacto con el establecimiento en el que adquirió su unidad.

- ¿Está la manguera de escape doblada o bobinada a la fuerza?
- ¿Hay agua dentro de la manguera de escape?
- ¿Está bloqueada la salida de aire de la manguera de escape?

## DISTURBI E LORO CAUSE

- Prima di rivolgersi ad un servizio assistenza, controllare i seguenti punti.

### Il condizionatore d'aria non funziona.

- Può mancare l'energia elettrica.
- Può mancare l'acqua nella tanica.
- Il cavo di alimentazione è collegato alla presa di corrente?

### Il condizionatore emette aria ma l'ambiente non si raffredda.

- Porte o finestre aperte.
- Nell'ambiente è in funzione una caldaia o un forno.
- Troppe persone nell'ambiente.
- La punta del tubo di scarico è fuori dalla stanza?
- La manopola del termostato è regolata sulla temperatura dell'ambiente appropriata?
- Il filtro dell'aria è intasato dalla polvere?

### Il condizionatore si attiva ma smette di funzionare immediatamente

#### ATTENZIONE

Se il circuito di protezione o il fusibile salta frequentemente, spegnere il condizionatore e interpellare l'agente di vendita.

- Il tubo di scarico è piegato o avvolto?
- L'acqua ristagna all'interno del tubo di scarico?
- La presa di uscita dell'aria o il tubo di scarico è bloccata?

## REPAIR AND SERVICE

## REPARATIONS ET DEPANNAGE

### REPAIR

Please give us the following information when you request us to repair your air conditioner:

- Type of your air conditioner
- Purchase date
- Problem (give as much detail as possible)
- Your name, address, and phone number

### Whom you have to consult

When you need your air conditioner repaired or checked, consult the dealer from whom the air conditioner was purchased.

### DANGER

DO NOT ATTEMPT TO SERVICE THE AIR CONDITIONER YOURSELF. THIS UNIT HAS NO USER SERVICEABLE COMPONENTS. OPENING OR REMOVING THE COVER WILL EXPOSE YOU TO DANGEROUS VOLTAGE. TURNING OFF THE POWER SUPPLY WILL NOT PREVENT POTENTIAL ELECTRIC SHOCK.

### Routine Service

To ensure the best performance from your air conditioner, a serviceman should check your air conditioner. You will be charged for this routine.

### REPARATIONS

Veuillez nous donner les informations suivantes lorsque vous voulez faire réparer votre climatiseur:

- Le type du climatiseur
- La date d'achat
- Le problème (avec le plus de détails possibles)
- Votre nom, adresse et numéro de téléphone.

### Qui consulter?

Si vous avez besoin de faire réparer ou vérifier votre climatiseur, veuillez vous adresser au distributeur qui vous a vendu l'appareil.

### DANGER

N'ESSAYEZ PAS DE REPARER LE CLIMATISEUR VOUS-MEME. CET APPAREIL NE CONTIENT AUCUNE PIECE REPARABLE PAR L'UTILISATEUR. LE COUVERCLE NE DOIT PAS ETRE OUVERT OU ENLEVE SOUS PEINE D'EXPOSITION A DES TENSIONS DANGEREUSES. IL Y A RISQUE D'ELECTROCUTION MEME SI L'APPAREIL EST HORS TENSION.

### Entretien de routine

Pour obtenir les meilleures performances possibles de votre climatiseur, veuillez le faire vérifier par un réparateur. Cette opération est facturée séparément.



## REPARATUR UND WARTUNG

### REPARATUR

Wenn Sie das Gerät einem TOSHIBA-Händler zur Reparatur oder Wartung übergeben, werden die folgenden Angaben benötigt:

- Modellnummer des Klimageräts
- Kaufdatum
- Art der Betriebsstörung (bitte geben Sie eine möglichst detaillierte Beschreibung)
- Name, Adresse und Telefonnummer.

### An wen Sie sich wenden können

Wenn Ihr Klimagerät repariert oder überprüft werden muß, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

### GEFAHR

VERSUCHEN SIE NIEMALS, DAS KLIMAGERÄT SELBST ZU REPARIEREN. DIESES GERÄT ENTHALT KEINE KOMPONENTEN, DIE VOM BENUTZER GEWARTET WERDEN KÖNNEN. DURCH OFFNEN ODER ABNEHMEN DES GEHAUSES ENTSTEHT DIE GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS. EIN ABSCHALTEN DER STROMVERSORGUNG BESEITIGT DIE GEFAHR EINES ELEKTROSCHOCKS NICHT.

### Regelmäßige Wartung

Um eine gleichbleibend hohe Leistung von Ihrem Klimagerät zu gewährleisten, sollte es in regelmäßigen Abständen von einem Kundendienstfachmann überprüft werden. Diese Wartungsarbeiten sind nicht kostenlos.

## REPARACION Y SERVICIO

### PRECAUCION

Cuando tenga que solicitar la reparación de su acondicionador de aire, indíquenos la información siguiente:

- Tipo de su acondicionador de aire
- Fecha de adquisición
- Problema (lo más detalladamente posible)
- Su nombre, dirección, y número de teléfono

### A quién consultar

Cuando necesite reparar o inspeccionar su acondicionador de aire, consulte al establecimiento en el que lo haya adquirido.

### PELIGRO

NO INTENTE REPARAR USTED MISMO EL ACONDICIONADOR DE AIRE. ESTA UNIDAD NO POSEE COMPONENTES QUE PUEDA REPARAR EL USUARIO. SI ABRE O EXTRAE LA CUBIERTA SE VERÁ EXPUESTO A TENSIONES PELIGROSAS. LA DESCONEXION DE LA ALIMENTACION NO EVITARÁ POSIBLES DESCARGAS ELÉCTRICAS.

### Servicio rutinario

Para lograr el máximo rendimiento de su acondicionador de aire, deberá ser inspeccionado periódicamente por un técnico. Este servicio de inspección rutinaria no es gratuito.

## RIPARAZIONI E ASSISTENZA

### RIPARAZIONI

Quando si fa richiesta del servizio assistenza, fornire le seguenti informazioni sul condizionatore da riparare:

- Tipo di condizionatore
- Data di acquisto
- Problema (fornire più dettagli possibili)
- Nome, indirizzo e numero di telefono

### A chi rivolgersi

Se il condizionatore ha bisogno di riparazioni o verifiche, rivolgersi al rivenditore presso cui è stato acquistato l'apparecchio.

### PERICOLO

NON TENTARE DI RIPARARE DA SOLI IL CONDIZIONATORE. QUESTO APPARECCHIO NON CONTIENE AL SUO INTERNO PARTI RIPARABILI DALL'UTENTE. L'APERTURA O LA RIMOZIONE DEL COPERCHIO PROVOCA L'ESPOSIZIONE A TENSIONI PERICOLOSE. LO SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO NON ELIMINA IL PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE.

### Manutenzione ordinaria

Per ottenere prestazioni ottimali dall'apparecchio, il condizionatore deve essere controllato da un tecnico specializzato. Tali controlli di manutenzione ordinaria sono a pagamento.

## OBSERVANCES FOR EXTENDED USE

### Installation

Install your air conditioner at a place where discharge air circulate well.

Install your air conditioner at a place where the exhaust port on the tip of exhaust hose is not blocked.

Don't install the unit in a hazardous location where combustible gas or vapor is likely to concentrate in the air.  
If the air conditioner is operated in an atmosphere containing oils (machine oil), salt near a coastal area, sulfide gas near a hot spring, etc.  
Such substances may lead to failure of the unit.

### Concern against noise

A sturdy place that can bear the weight of air conditioner.

Install at such a place that will prevent the hot air and noise of the outdoor unit worrying your neighbors.

Don't install obstacles in front of the blow off of the outdoor unit.

### Wiring

Ground the air conditioner for prevention of electric shock.  
Provide an outlet for exclusive use with your air conditioner.

## CONSIDERATIONS POUR UN USAGE PROLONGÉ

### Installation

Installer le climatiseur dans un endroit permettant une bonne circulation de l'air.

Veiller également à ce que l'orifice d'évacuation à l'embout du tuyau d'évacuation ne soit pas bloqué.

Ne pas installer l'appareil dans un endroit dangereux où des gaz ou des vapeurs combustibles risquent de se concentrer dans l'air.  
Si le climatiseur est utilisé dans un air qui contient des vapeurs d'huile mécanique, du sel près de la mer, des émanations sulfureuses près d'une source thermique, etc., il risque de tomber en panne.

### Pour un fonctionnement discret

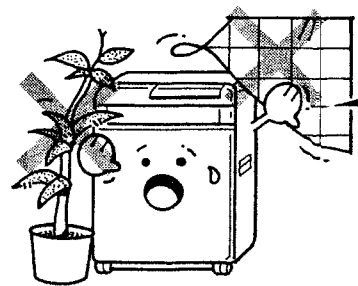
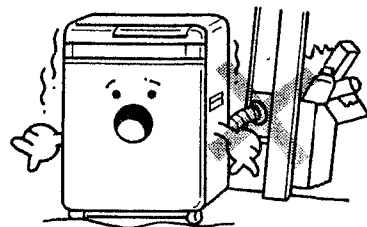
Installer le climatiseur dans un endroit suffisamment robuste pour supporter son poids.

L'installer dans un endroit où le dégagement d'air chaud et le bruit du moteur ne risquent pas de gêner les voisins.

Ne rien placer devant l'appareil qui puisse gêner l'entrée ou la sortie de l'air.

### Connexions

Pour éviter des risques d'électrocution, connecter l'appareil à une terre fiable.  
Réserver une prise secteur à l'usage exclusif de cet appareil.





ZUR BEACHTUNG BEI LANGZEITEINSATZ	OBSERVACIONES PARA EL USO PROLONGADO	REGOLE PER UN USO PROLUNGATO
<p><b>Einbauhinweise</b> Installieren Sie Ihr Klimagerät an einer Stelle, an der eine einwandfreie Absaugung der Auslaßluft gewährleistet ist.</p> <p>Installieren Sie Ihr Klimagerät so, daß die Auslaßöffnung des Luftabsaugschlauchs nicht blockiert wird.</p> <p>Stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem sich entzündbare Gase oder Dämpfe ansammeln können. Wenn das Klimagerät an einem Ort betrieben wird, an dem die Umgebungsluft Öl (Maschinenöl), Salz (in Meeresnähe) oder Schwefel (in der Nähe von Heilquellen) enthält, kann dies mit der Zeit eine Funktionsstörung des Geräts verursachen.</p> <p><b>Lärmschutz</b> Sorgen Sie für einen festen und sicheren Aufstellungsort, der das Gewicht des Geräts tragen kann.</p> <p>Wählen Sie den Aufstellungsort des Geräts so, daß Ihre Nachbarn durch die Absaugluft und das Betriebsgeräusch nicht gestört werden.</p> <p>Stellen Sie keine Gegenstände, die eine einwandfreie Ableitung der Warmluft behindern könnten, vor die Luftauslaßöffnung.</p> <p><b>Verkabelung</b> Das Klimagerät muß geerdet werden, um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden. Schließen Sie an die Wandsteckdose des Klimageräts keine anderen Geräte an.</p>	<p><b>Instalación</b> Instale el acondicionador de aire en un lugar en el que el aire de descarga circule bien.</p> <p>Instale el acondicionador de aire en un lugar en el que el orificio de escape del extremo de la manguera de escape no quede bloqueado.</p> <p>No instale el acondicionador de aire en un lugar peligroso en el que exista la posibilidad de concentración de gas o vapor combustible en el aire. Si emplea el acondicionador de aire en un lugar cuya atmósfera contenga aceites (aceite de máquina), sal en una zona costera, gases sulfurosos cerca de aguas termales, etc., es posible que se averíe.</p> <p><b>Consideraciones sobre el ruido</b> Instale el acondicionador de aire sobre una superficie rígida que pueda soportar el peso del mismo.</p> <p>Instale el acondicionador de aire en un lugar en el que el aire caliente y el ruido procedentes del mismo no molesten a sus vecinos.</p> <p>No coloque obstáculos frente a la salida del tubo de escape.</p> <p><b>Cableado</b> Para evitar descargas eléctricas, conecte a tierra el acondicionador de aire. Emplee una toma de la red exclusivamente para el acondicionador de aire.</p>	<p><b>Installazione</b> Installare il condizionatore d'aria in luoghi dove non vi siano problemi di scarico dell'aria.</p> <p>Installare il condizionatore in luoghi dove l'apertura di scarico sulla punta del tubo di scarico non venga ostruita.</p> <p>Non installare l'apparecchio in luoghi pericolosi dove gas combustibili o vapori tendono a concentrarsi nell'aria. Se si usa il condizionatore in ambienti oleosi (olio per macchine), salmastri (per esempio in luoghi vicino al mare) o solforosi (per esempio in luoghi vicino a sorgenti termali), ecc., tali sostanze potrebbero provocare guasti all'apparecchio.</p> <p><b>Per evitare un funzionamento rumoroso</b> Il luogo di installazione deve essere solido e deve poter sostenere il peso del condizionatore.</p> <p>Installare il condizionatore in luoghi in cui l'aria calda in uscita e il rumore dell'apparecchio non siano di disturbo ai vicini.</p> <p>Non collocare nulla davanti all'apparecchio che possa ostacolare l'emissione dell'aria.</p> <p><b>Allacciamento elettrico</b> Eseguire la messa a terra del condizionatore per evitare scosse elettriche. Riservare una presa di corrente per l'uso esclusivo del condizionatore.</p>

## OBSERVANCES FOR EXTENDED USE

- Loads connected in multiple together with the air conditioner might possibly cause over heat or even a fire accident.
- Never pull the power cord.

### CAUTION

If the protection breaker, or power fuse is tripped so often, stop to use your air conditioner and contact the your dealer of your unit.

#### Relocation

When you move the air conditioner, first drain out the water in tank and then relocate it gently in a manner not to give any strong shock.

## CONSIDERATIONS POUR UN USAGE PROLONGÉ

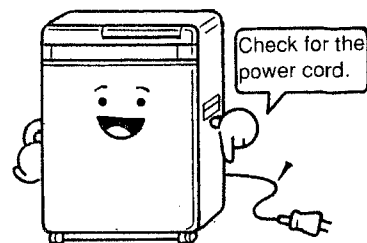
- Si le climatiseur est branché sur une prise secteur avec plusieurs autres appareils, une surchauffe ou même un incendie risque de se produire.
- Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation.

### ATTENTION

Si le disjoncteur ou le fusible saute trop souvent, arrêter l'appareil et contacter le distributeur Toshiba.

#### Déplacement de l'appareil

Avant de déplacer le climatiseur, prendre soin de purger l'eau du bassin. Éviter des manipulations brusques lors du déplacement.



## OWNER'S INSTRUCTIONS FOR DESCALING

### CAUTION

1. Do not use water cartridges to mix citric acid.
2. Rinse procedure must be used in all cases.
3. Keep citric acid out of the reach of children.

### NOTE

If the descaling procedure listed is repeated monthly, the machine's operating times will be extended by causing fewer breakdown periods due to scale.

## INSTRUCTIONS POUR LE DETARTRAGE

### ATTENTION

1. Ne pas utiliser de cartouches d'eau pour mélanger l'acide citrique.
2. La procédure de rinçage doit être appliquée dans tous les cas.
3. Tenir l'acide citrique hors de portée des enfants.

### REMARQUE

Si le détartrage est effectué tous les mois, la durée de vie de l'appareil sera allongée et les pannes dues au tartre seront moins fréquentes.

## ZUR BEACHTUNG BEI LANGZEITEINSATZ

- Ein Anschluß von mehreren Geräten zusammen mit dem Klimagerät kann zu einer Überlastung der Leitung und sogar zu einem Brand führen.
- Beim Abziehen niemals am Kabel selbst, sondern immer am Stecker anfassen.

### VORSICHT

Wenn der Unterbrecher oder die Sicherung wiederholt herauspringen, schalten Sie das Gerät aus, und ziehen Sie Ihren TOSHIBA-Fachhändler zu Rate.

### Wechsel des Aufstellungsorts

Wenn das Klimagerät an einem anderen Ort aufgestellt werden soll, muß zuerst das Wasser aus dem Tank abgelassen werden. Beim Transport darauf achten, daß das Gerät vor Stößen geschützt wird.

## OBSERVACIONES PARA EL USO PROLONGADO

- Si conectase múltiples cargas a la misma toma de la red que el acondicionador de aire, podría producirse el recalentamiento o incluso incendios.
- No tire nunca del cable de alimentación

### PRECAUCION

Si el disyuntor salta o el fusible de alimentación se quema con mucha frecuencia, pare el acondicionador de aire y póngase en contacto con el establecimiento en el que adquirió su unidad.

### Reubicación

Antes de mover el acondicionador de aire, vacíe el agua del depósito, y después trasládalo con cuidado para que no sufra golpes.

## REGOLE PER UN USO PROLUNGATO

- Più cavi collegati insieme al cavo del condizionatore possono causare un riscaldamento eccessivo o incendi.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione.

### ATTENZIONE

Se il dispositivo di protezione o il fusibile di alimentazione salta spesso, spegnere il condizionatore e interpellare il rivenditore presso cui è stato acquistato l'apparecchio.

### Cambiamento del luogo di installazione

Quando si desidera spostare il condizionatore, far defluire innanzitutto l'acqua dalla tanica e quindi spostare il condizionatore delicatamente in modo da non sottoporlo a scosse.

## ANLEITUNG ZUM ENTFERNEN VON KESSELSTEIN

### VORSICHT

1. Den Wassertank nicht zum Mischen der Zitronensäure verwenden.
2. Das System muß nach dem Entfernen des Kesselsteins unbedingt durchgespült werden.
3. Zitronensäure außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

### HINWEIS

Wenn das nachstehend beschriebene Verfahren zum Entfernen des Kesselsteins monatlich durchgeführt wird, verlängert dies die Lebensdauer des Klimageräts, und vermindert die Gefahr von Funktionsstörungen, die durch die Ansammlung von Kesselstein verursacht werden.

## INSTRUCCIONES PARA LA DESINCRUSTACION

### PRECAUCION

1. No emplee el depósito de agua para mezclar ácido cítrico.
2. Después del proceso de desincrustación habrá que lavar bien.
3. Mantenga el ácido cítrico fuera del alcance de los niños.

### NOTA

Si realiza mensualmente el procedimiento de desincrustación, la duración útil del acondicionador de aire se prolongará, y se producirán menos períodos de parada debido a las incrustaciones.

## ISTRUZIONI PER LA DISINCRUSTAZIONE

### ATTENZIONE

1. Non usare la tanica per mescolare l'acido citrico.
2. Risciacquare sempre in tutti i casi.
3. Tenere l'acido citrico fuori dalla portata dei bambini.

### NOTA

Se si esegue il procedimento di disincrostazione una volta al mese, la durata operativa dell'apparecchio sarà prolungata grazie alla diminuzione dei guasti provocati da incrostazioni.

## OWNER'S INSTRUCTIONS FOR DESCALING

## INSTRUCTIONS POUR LE DETARTRAGE

1. Material:
  - Citric acid:
    - 50 gramme packet
  - Bicarbonate of soda:
    - 3 × 2 tablespoonfuls
2. Method:
  - a) Remove the water cartridge from the unit and drain all the water remaining in the water reservoir.
  - b) Dissolve 50 grammes of citric acid in 3 liters of clean water and stir until completely dissolved. (water cartridge must not be used for mixing)
  - c) pour the liquid containing dissolved citric acid into the unit water reservoir.
  - d) Operate unit on high cool for one hour.
  - e) Drain all the remaining liquid from the water reservoir and clean the reservoir thoroughly using a clean cloth.
  - f) Rinse by pouring 3 liters of clean water into the water reservoir and drain the water operating the unit on high cool.
  - g) Rinse by pouring 3 liters of clean water containing 3 tablespoonfuls of bicarbonate of soda into the water reservoir.
  - h) During rinse operate machine on high cool for 15 minutes.
  - i) Repeat rinse procedure.
  - j) Drain all remaining liquid from the water reservoir.
  - k) Fill water cartridge with clean water and replace in machine as shown in the owner's manual.
  - l) Operate machine as described in owner's manual.

1. Matériel:
  - Acide citrique:
    - plaquette de 50 grammes
  - Bicarbonate de soude:
    - 3 × 2 cuillères à soupe
2. Marche à suivre:
  - a) Retirer la (les) cartouche d'eau de l'appareil et vider toute l'eau du réservoir.
  - b) Verser 50 grammes d'acide citrique dans 3 litres d'eau claire et remuer jusqu'à dissolution complète. (Les cartouches d'eau ne peuvent pas être utilisées pour mélanger l'acide.)
  - c) Verser la solution d'acide citrique dans le réservoir d'eau de l'appareil.
  - d) Faire fonctionner l'appareil sur "HIGH COOL" pendant une heure.
  - e) Vider tout le liquide restant dans le réservoir et le nettoyer soigneusement avec un chiffon propre.
  - f) Rincer le réservoir en versant dedans 3 litres d'eau claire et purger l'eau en faisant fonctionner l'appareil sur "HIGH COOL".
  - g) Rincer le réservoir en versant dedans 3 litres l'eau claire contenant 3 cuillères de bicarbonate de soude.
  - h) Lors du rinçage, faire fonctionner l'appareil sur "HIGH COOL" pendant 15 minutes.
  - i) Répéter l'opération de rinçage.
  - j) Vider toute l'eau restant dans le réservoir.
  - k) Remplir la (les) cartouche d'eau avec de l'eau claire et la replacer dans l'appareil comme indiqué dans le mode d'emploi.
  - l) Faire fonctionner l'appareil comme indiqué dans le mode d'emploi.

## ANLEITUNG ZUM ENTFERNEN VON KESSELSTEIN

### 1. Materialien:

Zitronensäure:

– 50-Gramm-Packung

Doppeltkohlensaures Natron:

– 3 × 2 Eßlöffel

### 2. Methode:

- a) Den Wassertank aus dem Klimagerät ausbauen, und das verbleibende Wasser restlos ablassen.
- b) 50 Gramm Zitronensäure in 3 Liter sauberem Wasser eingeben und umrühren, bis die Säure vollkommen aufgelöst ist (nicht die Wassertanks zum Mischen verwenden).
- c) Die erhaltene Mischung in den Wassertank gießen.
- d) Das Klimagerät auf der höchsten Kühlungsstufe eine Stunde lang laufen lassen.
- e) Nun die Säuremischung restlos aus dem Wassertank ablassen, dann den Tank mit einem sauberen Lappen gründlich reinigen und trocknen.
- f) Zum Spülen 3 Liter sauberes Wasser in den Wassertank einfüllen, dann das Gerät auf der höchsten Kühlungsstufe laufen lassen, bis das Wasser aufgebraucht ist.
- g) Noch einmal 3 Liter sauberes Wasser einfüllen, dann 3 Eßlöffel doppeltkohlensaures Natron zufügen.
- h) Während des Spülvorgangs das Klimagerät 15 Minuten lang auf der höchsten Kühlungsstufe laufen lassen.
- i) Den Spülvorgang wiederholen.
- j) Die im Wassertank enthaltene Flüssigkeit restlos ablassen.
- k) Den Wassertank mit sauberem Wasser füllen und wieder in das Gerät einbauen, wie in der Betriebsanleitung gezeigt.
- l) Das Gerät entsprechend den Anweisungen der Betriebsanleitung in Betrieb nehmen.

## INSTRUCCIONES PARA LA DESINCRUSTACION

### 1. Material

Acido cítrico:

– paquete de 50 gramos

Bicarbonato sódico:

– 3 × 2 cucharadas

### 2. Método

- a) Saque el depósito de agua del acondicionador de aire y vacíe el agua del mismo.
- b) Eche 50 gramos de ácido cítrico en 3 litros de agua limpia y remueva hasta que se disuelvan completamente. (No emplee la bandeja de agua para realizar la mezcla.)
- c) Vierta la solución de ácido cítrico en la bandeja de agua.
- d) Ponga en funcionamiento el acondicionador de aire ajustado para la máxima refrigeración durante una hora.
- e) Vacíe el líquido restante de la bandeja de agua y limpie bien dicha bandeja con un paño limpio.
- f) Lave empleando 3 litros de agua limpia, ponga en funcionamiento el acondicionador de aire ajustado para la máxima refrigeración, y vacíe el agua.
- g) Vierta 3 litros de agua limpia que contengan 3 cucharadas de bicarbonato sódico en la bandeja de agua.
- h) Enjuague poniendo en funcionamiento el acondicionador de aire ajustado para la máxima refrigeración durante 15 minutos.
- i) Repita el procedimiento de enjuague.
- j) Vacíe todo el líquido restante de la bandeja de agua.
- k) Llene el depósito con agua limpia y disponga el acondicionador de aire como se indica en el manual.
- l) Ponga en funcionamiento del acondicionador de aire como se indica en el manual.

## ISTRUZIONI PER LA DISINCRUSTAZIONE

### 1. Materiale:

Acido citrico:

– pacco da 50 grammi

Bicarbonato di soda:

– 3 × 2 cucchiaini da tavola

### 2. Procedimento:

- a) Togliere la tanica dall'apparecchio e far defluire tutta l'acqua rimanente nella tanica.
- b) Sciogliere 50 grammi di acido citrico in 3 litri di acqua pulita e mescolare finché l'acido non si è sciolto completamente. (Non usare la tanica per mescolare.)
- c) Versare il liquido contenente l'acido citrico disciolto nella tanica dell'acqua.
- d) Far funzionare l'apparecchio ad alto raffreddamento per un'ora.
- e) Eliminare tutto il liquido rimanente dalla tanica e pulire la tanica con un panno pulito.
- f) Risciacquare versando 3 litri di acqua pulita nella tanica ed eliminare quindi l'acqua facendo funzionare l'apparecchio ad alto raffreddamento.
- g) Risciacquare ancora una volta versando 3 litri di acqua pulita contenente 3 cucchiaini da tavola di bicarbonato di soda nella tanica.
- h) Durante il risciacquo, far funzionare l'apparecchio ad alto raffreddamento per 15 minuti.
- i) Ripetere l'operazione di risciacquo.
- j) Eliminare tutto il liquido rimanente dalla tanica.
- k) Riempire la tanica con acqua pulita e reinserirla nell'apparecchio come mostrato nel manuale di istruzioni.
- l) Far funzionare l'apparecchio come spiegato nel manuale di istruzioni.

SPECIFICATIONS		SPECIFICATIONS	
Model name		Modèle	RAC-08LW
Rated voltage	(V)	Tension nominale	(V) 220/240
Frequency	(Hz)	Fréquence	(Hz) 50
Cooling capacity		Capacité de refroidissement	7500 (Btu/h) 2.18 (kW) 1875 (kcal/h)
Rated current	(A)	Courant nominal	(A) 3.8
Input wattage	(W)	Puissance d'entrée	(W) 800
Power factor	(%)	Facteur de puissance	(%) 92
Air-circulation		Diffusion d'air	400 m³/h
Dimensions	Width Height Depth	Dimensions	Largeur Hauteur Profondeur
			500 mm 720 mm 315 mm
Net weight		Poids net	35 kg
Refrigerant		Liquide frigorigène	R-22

